

# ARADI KÖZLÖNY

Főszerkesztő: STAUBER JOZSEF 1885  
1897—1932.

1935 Szombat, 1935. február 2.  
27. szám

## Régi bajok, új tennivalók

Az Aradi Közlöny számára írta:

**Dr. PARECZ BÉLA,**

az aradi Magyar Párt elnöke

Figyelemreméltó megnyilatkozása volt az aradi magyarság együttérzésének a Magyar Párt-tagozat múlt vasárnapi közgyűlése. Lélekemelő módon dokumentálta ez a közgyűlés azt az örömdetes tényt, hogy számosan vannak még közöttünk. A megjelentek körében ott láttunk sokakat azok közül, akik a múltban jelentős közéleti pozíciókat töltöttek be és hivatott vezetői voltak annak az aradi magyarságnak, amely őket ma is szeretettel és megbecsüléssel veszi körül.

Sokan azonban nem voltak ott. Aki figyelemmel kíséri az aradi magyarság közéletét, annak arra a megállapításra kell jutnia, hogy majdnem valamennyi munkaterületen ugyanaz a pár ember dolgozik. Ugyanannak a néhány vezetőembernek a vállára nehezedik minden teher, akár politikai, akár vallási, akár kulturális téren kíván tőlünk munkát a helyzet alakulása. Nagyon sokan, egész társadalmi rétegek élnek közöttünk, akik mindenütt hiányoznak a közös munka frontjáról.

Meg kell szüntetni ezeket az aránytalanságokat. Könnyíteni kell egyfelől a közügyekkel túlhalmozottak terhén, de másfelől be kell kapcsolni az aktív munkába a onnan hiányzókat. Mindenkinek, aki csak tagja az aradi magyarság sorsközösség kovácsolta nagy családjának, részt kell vállalnia a jövő kiépítésében, anyagi eszközökkel vagy munkával. A szegény embereket elfoglalják a napi gondok s lekötői figyelmüket a megélhetésért folytatott folytonos küzdelem, érthető tehát, ha nincs idejük és kedvük a közösség ügyeivel foglalkozni. De, ha érthető is, nem menthető. Semmivel sem menthető az, hogy, amikor a Magyar Párt a lapokban napról-napra többször felhívja a magyar választók figyelmét arra, hogy nézzenek utána, vajjon benne vannak-e a közszemlére kitett választói névjegyzékben s amikor a pártroda azt igéri, hogy díjtalanul elvégzi értük azt a munkát, amely szükséges ahhoz, hogy a névjegyzékbe bejuthassanak, akkor alig egy páran veszik maguknak ezt a fáradságot, hogy a felmenjenek a városházára a névjegyzéket megnézni. Sokan egyenesen örülnek annak, hogy kimaradtak a választók közül. Amde, ha elítélni való a magyar sors iránti érdeklődés hiánya a szegény embereknél is, egyenesen bűn ez azoknál, akik ma is jó anyagi körülmények között élnek, ráérnének a saját érdekeiken felül magyar testvéreik

sorsával is törődni, de akik ennek ellenére kivonják magukat a közösségért való kötelességek teljesítése alól.

Már több, mint egy esztendeje dolgozunk azon, hogy ezeken az állapotokon változtassunk. A múlt év tavaszán lezajlott megyei tanácsválasztások során, majd a vármegye egyes községeinek tisztújító közgyűlései alkalmával beírtuk a vármegyének majdnem minden magyarlakta községét, résztvettünk az ott tartott gyűléseken és sikerült a magyar ügy iránt immár lankadni kezdő érdeklődést

újra felébreszteni. Szépen megnyilvánult ez a január 7-ikén megtartott Magyar Bálon, amelyen nemcsak megjelenésével volt képviselve a vármegye magyarsága, hanem résztvett annak előkészítésében is. Talán a vidék fogja ezuttal megadni azt a lendületet, amelynek következtében felélenkül a pártélet az aradi magyarság körében is. Hiszen erre olyan nagy szükség volna. Az utolsó parlamenti képviselőválasztáson csak körülbelül másfélezer szavazat hiányzott ahhoz hogy Aradmegyében a magyar szavazatok száma elérje azt a százalékos arányt, amelynek következtében a magyar lista vezetője bejutott volna a képviselőházba. Ez a másfélezer szavazat jórészt Aradvárosából maradt le, mert minden szavazatszedő küldöttségénél százával feledtek kiválatlanul a magyar szavazók igázolványai.

## Antonescut pénzügyminiszterré, Pop Valért igazságügyminiszterré nevezte ki az uralkodó

Nagyjelentőségű személyi változásokon esett át a kormány — A gazdasági kormánycsapat összeült

**Pop Valér lesz az új erdélyi miniszter**

— Bucurestiből telefonálja az Aradi Közlöny tudósítója —

Tatarescu miniszterelnök ma reggel ismét tanácskozást folytatott a pénzügyminiszteri tárca betöltése ügyében. Tatarescunál Sassu, Titeanu és Antonescu Victor jelentek meg. Később a miniszterelnök Bratianu Dinuval tanácskozott arról, hogy miként lehetne ezt a nehéz kérdést megoldani. Antonescu Victor az újságírók kérdésére kijelentette, hogy négy nap óta egyebet sem tesz, mint visszautasítja a pénzügyminisztérium vezetésének átvételére vonatkozó ajánlatot. A visszautasítás okát nem közölhetem, mert azok személyi

vonatkozásuk — mondotta a miniszter. Tatarescu miniszterelnök rábeszélésére végül engedett Antonescu merev álláspontjából, mire ma délután 12 órakor megtörtént pénzügyminiszteri kinevezése és az erről szóló okiratot az uralkodó aláírta. Antonescu helyébe

igazságügyi miniszterré Pop Valert nevezték ki.

a pénzügyminisztérium államtitkára Lazeanu helyett Neagu Alexandru lett, aki eddig a Banca Nationala igazgatótanácsának tagja volt.

## Lapedatu kultuszminiszter új pártmegbízatása

A „Tempo” jelentése szerint Pop Valer, az új igazságügyminiszter hosszas megbeszélést folytatott Bratianu Dinuval és ennek következményeként Pop Valer lesz a liberális párt erdélyi tagozatának elnöke. Lapedatu, aki ezt a tisztséget eddig betöltötte, rekompenzációként magas állami funkciót fog betölteni.

A pénzügyminiszteri tárca betöltése után a kormány félhivatalos távirati ügynökségére rámutat a krízis okára. Manolescu-Strunga ipar és kereskedelmi miniszter új export-import rendszerének alapvető programja volt, hogy a behozatali és kiviteli bizonylatokat a kereskedelemben szabad forgalom tárgyát képezzék. Slavescu volt pénzügyminiszter azonban a lej stabilitásának megvédése céljából, ragaszkodott a liberális párt régi alapelveihez és a Banca Nationala szigorú

ellenőrzését kívánta ezeknek az üzleteknek a lebonyolításánál. Az utóbbi időben azonban

a Banca Nationala igazgatótanácsa Manolescu-Strunga álláspontja felé közeledett,

mire Slavescu lemondását határozta el, mert az új gazdasági rendszerből származó esetleges következményekért a felelősséget nem hajlandó vállalni.

A miniszterelnök déli 12 órakor audiencián jelent meg az uralkodónál, akinek részle-

tesen beszámolt a helyzetről. A király aláírta a dekrétumot, amelyben elfogadja Slavescu Victor lemondását és pénzügyminiszterre nevezi ki Antonescut. Kormánykörök szerint az újabb események bebizonyították, hogy a kormány teljes mértékben az uralkodó bizalmát élvezi. A pénzügyi adminisztráció kérdésében még nem történt döntés. Mitita Constantinescu megmarad helyén, hír szerint az új pénzügyminiszter egy második államtitkár kinevezését is kérte és erre az állásra Badulescu Victort ajánlotta. Miután azonban Badulescu nem tagja a liberális pártnak, előreláthatólag Le-on kerül a második államtitkári állásba.

Nagy érdeklődés előzi meg politikai körökben a gazdasági koronatanácsot, amelyet a pénteken tartottak meg a király elnökelete alatt. A tanácskozáson Antonescu, Manolescu-Strunga, Sassu, Pop Valer is megjelent, természetesen a miniszterelnökkel együtt.

A gazdasági koronatanács az aktuális gazdasági és pénzügyi problémákat vitatják meg

és ez alkalommal terjeszti elő az új pénzügyminiszter programját, amelyet egy későbbi időpontban újabb gazdasági koronatanács keretében vitatnak meg. Manolescu-Strunga kereskedelemügyi miniszter egyébként a közeljövőbe Londonba utazik, ahol az angol kormánnyal tárgyal.

### A cenzura és az újságírók

Bucurestiből jelentik: A képviselőház mai ülésén Vantu többségi megemlékezett a cenzuráról, amelyről megállapítja, hogy mincs létjogosultsága és ezért üzemben tartása visszaélést jelent a demokratikus rendszerrel.

— A cenzura — mondotta — nem egyeztethető össze a szabadság eszméjével, másrészt pedig ez a rendszer fedezi egyesek felelősségét és mások hozzá nem értését, egyben pedig ellenőrizhetetlen hírek terjesztésére ad alkalmat. Az a véleményem, hogy az alkotmány keretein belül szabályozzák az újságírók és a lapok tevékenységét, még pedig oly módon, hogy az újságírói hivatás gyakorlását és a lapkiadást bizonyos feltételekhez, előképzettséghez, valamint erkölcsi és anyagi alaphoz kössék.

Robu (cuzista): Corneanu vezérfelügyelőnek, a központi telekkönyvi hivatal igazgatójának vagyoneellenőrzését tette szóvá. Megállapítja, hogy Corneanunak 12 millió lejes vagyona van és leszögezi, hogy az ellenőrző vizsgálatot a hatóságok elszabotálták.



## Hőben és hidegben

### NIVEA érdes bőr ellen

Ez az időjárás megköveteli a bőrnek különös megóvását. Ezért védekezzék! Minden este — de nappal is, mielőtt a szabadba kimenne — arcát és kezét Nivea-creme-vel dörzsölje be. Így az Ön bőre sima és bársonyos marad, és azt a gyöngéd és finom kinézést kapja, amit a fiatalságnál úgy megszodálunk. Nivea-Creme nappali és éjszakai krém egyaránt.

NIVEA-CREME: Dobozokban: Let 16.00-72.00 / Tabusokban: Let 30.00, 45.00  
BEIERSDORF & Co., S. A. R., BRAGOV

### Egy banditakarrier elindul...

## A féltékenység csinált rettegett banditát Coroiuból

Feltűnést keltő részletek az ország legnagyobb rablóbanda vezérének multjából — A feleségébe szerelmes csendőr bosszúja kergette a bűn útjára Coroiut —

Bucurestiből jelentik: Hónapok óta hangos az ország Coroiu György, a rettegett bandita tetteitől. Három megyét tart igazolomban az alig 27 esztendő bandita, akinek lelkiismeretét számos büntény terheli és akit hiába üldöznek a csendőrökülönítmények, mindig sikerül eltűnnie üldözői elől. A betyáromantika legújabb hőse legutóbb Botosani városában fosztott ki egy gazdag vásárost, ugyszólván az egész város szemeláttára és utána nyugodtan ellovagolt, anélkül, hogy bárki megkísérelte volna elfogatását.

Coroiu György ma az ország legnagyobb rablóbandájának rettegett főnöke, bandája hatvan emberből áll,

azonban büntetéseikhez nem használja fel sohasem összes embereit. Sok esetben ő maga, egyetlen kíséreléssel végbe vakmerő tetteit. Ujabb érdekes részletek kerültek nyilvánosságra az elszánt bandita előéletéből és ezekből kiderült, hogy Coroiu Györgyöt — a féltékenység kergette a bűn útjára...

Ez a különös karrier furcsa módon indult. Három középiskola elvégzése után hazament és

apjának segített a gazdaságban. Tizenkilenc esztendő korában szerelmes lett egy feltűnően szép basarabiai leányba, akit feleségül vett. Egy napon azt vette észre, hogy egy csendőr őrmester, a durnesti-i őrs vezetője: Ilincai őrmester feltűnő érdeklődést tanúsít felesége iránt. A temperamentumos fiatal férj megverte az őrmestert, aki ettől az időtől kezdve kérelhetetlenül üldözte. Néhány évvel ezelőtt Coroiunak be kellett vonulnia. Ebben az időben történt, hogy a fiatal gazda nagynénjét, Coroiu Ruxandát meggyilkolták és kifosztották. A nyomozást Ilincai őrmester vezette, aki nyomában letartóztatta Coroiu Györgyöt. Hat hónapon át volt vizsgálati fogságban, majd szabadlábra helyezték. Katonaidejének leszolgálása után a fiatal gazda visszament falujába, ahol a csendőr őrmester folyton kellemetlenkedett neki. Coroiu — mint azt egykori védőjének valamásában elmondja — végül odáig jutott, hogy elhatározta, bosszút áll minden csendőrről, akit útjába kerül. Megszökött hazulról, hatvantaú bandát szervezett és megkezdte garázdálkodását. Nem telt el sok idő, amikor Coroiu nevét három megyében emlegették, félelemmel, rettegéssel telve. A falusi flörtnek tragikus következményei lettek.

S egy hirhedt bandita karrierje elindult...

## Mit tudom én?!...

Irta: HENRI FALK

Ludovic Limours elegáns, kedves fiatalember, nem éppen túlzottan lelkiismeretes, de nem is túlzottan lelkiismeretlen, szereti a kockázatot, utálja a skrupulusokat s ami a fő, mindig tud pénzt előteremteni.

Természetesen Páris egyik legjobb hoteljében lakik, kétlépésnyire a klubtól, amelynek kártyasztala egyik fő kereseti forrása.

Egyik délután, ahogy a hotelje előtt elhaladtam, éppen kijött. Nagy örömmel üdvözölt.

— Szervusz, öregem!... Az ember ebben a zaklatott életben hónapszámra se látja legjobb barátait. De milyen jó, hogy éppen most buktál elém. Valami nagyszerű dolog volna számodra!... Halottal már Mac Peevitt homokbányáiról?... nem?... ugyan ne mondd!... Kolosszális dolog!... a részvénytársaság engem is beválasztott az igazgatóságba. Egy részvényköteget fenntartottam számodra. Még hálás leszel érte.

— Köszönöm, de nem óhajtok részesedni.

— Na, nem baj! — legyintett könnyedén Ludovic — majd megbánod... Hanem adhatnál kölcsön ezer frankot, öregem?

— Sajnálom, de akárcsak az állampénztár, az én zsebem sincs berendezve előre nem látott kiadásokra.

— Hát ez baj!... mondd, ismered Schmutz urat?

— Sajnos, nincs szerencsém.

— Mondd inkább, hála Istennek! Duszgazdag vén uzorás. Kérlek szépen, el se hinnéd, csekély ezer frankkal tartozom a vén piócának és most azazal fenyeget, ha nem fizetem meg a kétezer frankját, tudniillik ennyire rug a kamatok kamatjával, feljelent. Tudniillik bankbeli folyószámlámra adta

kölcsön a pénzt.

— De hiszen neked nincs folyószámlád...

— Ez az!... ördögbe is... éppen itt jön a pióca! Egy eléggé kellemetlen külsejű egyén jött felénk, rám se nézett, csak egyenesen Ludovicnak rontott. Ludovic betessékelt a hotel társalgójába. Mégis csak érdekelt, hogy fogja meguszni a dolgot, hát utánuk mentem.

— Nézze, öregem, — csitította a handabandázó Schmutzot Ludovic — fizetni nem tudok, de megajándékozom egy vagyontérő műtárggyal. Ezzel a vázával itt! — s egy nagy, csodásan festett, kékarany vázára mutatott a kandalló peremén.

— Ez a sèvres-i váza az öné? — csodálkozott a látogató.

— Csitt!... csendesebben... egyik megmaradt családi kincsem. A hoteltulajdonos engedelmével ideállítottam, hogy szembetűnjön és könnyebben s jobban el tudjam adni. Szakértők tízezer frankra becsülték. Különben maga is láthatja...

Schmutz felállt és odament, Ludovic az uzorás háta mögül rámkacsintott. Schmutz kívül-belül vizsgálta a vázát, aztán így szólt:

— Négyezret adok érte.

— Ami azt jelenti, hogy tízezer ér! — sóhajtott Ludovic — de hát mit csináljak, nincs választásom. Vigye. Isten veled, drága családi emlék!

— Itt a beváltatlan csekke és kétezer frank. Nem írta alá egy nyugtát hatezer frankról?

— Miért ne?... legalább annyit eladhattam volna, — felelte egy vértanu ábrázatával Ludovic. — Így!... most már viheti a vázát. Majd szólok a portásnak.

Ludovic gyanus gyorsasággal sietett kifelé, én utána. Schmutz bennmaradt a vázával. Ellenben, már kinn az uccán, én szóltam:

— A váza nem a tiéd, mi?

— Persze, hogy nem. Most szaladok a klubba szerencsét próbálni a kétezer frankommal.

— Óriási! — nevettem — mégis csak visszamegyek megnézni azt a cirkuszt!

A hotelben fényes jelenet szemtanuja voltam. Schmutz görcsösen szorongatta magához a vázát. A portás és két boy lefogták.

— A váza az enyém!... megvettem Limours urtól! — kiabálta Schmutz.

Közben odajött a hotel igazgatója és elmagyarázta Schmutzknak a tényállást. Schmutz megsemmisülten roskadt egy székbe:

— Megloptak!... Limours csirkefogó!

— Bocsánat, uram, nem türhetem, hogy szállodánk vendégeit tolvajoknak és csirkefogóknak bélyegezze! — szólt méltóságteljesen az igazgató.

— Majd azonnal kérdőre vonjuk Limours urat.

— Átszalasztotta a szomszédos klubba az egyik boyt. A fiu már néhány perc múlva visszajött és tiszteletteljesen meghajolva jelentette Schmutzknak:

— Limours ur azt üzeni — a nagyságos urnak, hogy a nagyságos ur közönséges vérszopó uzorás, és hogy Limours ur rögtön át fog küldeni négyezer frankot a kiállított hatezerfrankos nyugta ellenében.

— Lássam hát... — nyögte a szerencsétlen Schmutz.

Tíz perccel utóbb a klub egyik szolgálója áthozta a négyezer frankot és vitte a hatezerfrankos nyugtát. Ez már erősen izgatta kíváncsiságomat. Átsiettem a klubba. Limours ragyogó arccal jött elém.

— Ötvenezer frankot nyertem, öregem, Schmutz négyezer frankjával. Vén gazember, ilyen botrányt csapni!...

— Na, de ha nem nyertél volna, nem adhattad volna vissza a négyezer frankját... mit csináltál volna?

— Mit tudom én?!... valami majd csak eszembe jutott volna! Legrosszabb esetben feleségül vettem volna a leányát, a hajlottorru Rachel kiasszonyt...

# NÉPSZÖVETSÉGI LÉGI-HADERŐ felállításáról tanácskoznak Londonban

Bizakodó jelentések az angol és a francia államférflak nagyjelentőségű tárgyalásairól — Anglia azt kívánja, hogy Franciaország újra közeledjék Németországhoz

## Francia—angol légi-egyezmény készül..?

Londonból jelentik: Az angol miniszterelnökség palotájában ma délelőtt kezdődtek meg azok a nagyfontosságú tanácskozások az angol és a francia miniszterek között, amelyet olyan nagy érdeklődéssel várnak mindenfelé. A tanácskozásokon angol részről Macdonald miniszterelnök, Simon külügyminiszter, Baldwin, a titkos tanács elnöke és Eden lord főpeccsétör vettek részt. Francia oldalról pedig Flandin miniszterelnök, Laval külügyminiszter, Corber francia nagykövet, Levier, a francia külügyminiszterium igazgatója, Mastigli leszerelési fődelegátus és Noel követ vannak jelen.

Angol politikai körökben a kiadott cáfolat ellenére is azt hiszik, hogy a Times tegnapi híre megfelel a valóságnak és azon a diplomáciai tanácskozásokon, amelyek megelőzték a francia miniszterelnök és külügyminiszter utazását, a főbb irányelvek tekintetében

valóban létrejött a megegyezés.

Angol politikai körök szerint a londoni tanácskozások központjában a német fegyverkezések kérdése, valamint a leszerelési probléma áll. De jelentős szerepet játszik ezenkívül Németországnak a visszatérése a Népszövetségbe is, valamint a csatlakozás a kelet európai egyezmény tervéhez.

Az angol és francia miniszterek tárgyalása délelőtt két és fél óra hosszat tartott. A tanácskozást ekkor megszakították és Baldwin villásreggelit adott. A villásreggeli közben a politikai megbeszéléseket ugyanitt tovább folytatták fesztelen módon. A reggeli után folytatták a tárgyalásokat és ezek során Laval annak az óhájának adott kifejezést, hogy a vasárnap reggeli vonattal szeretne visszatérni Párisba.

## Közeledést kíván Anglia a két ország között

A Press Associated jelentése szerint angol körökben némi optimizmus nyilvánult meg a megbeszélések tekintetében. Azt azonban nem várják, hogy a megoldások még a tárgyalások színhelyén kézzelfogható eredményre vezessenek. Ugy tudják, hogy

az angol miniszterek azt kívánják, hogy Franciaország újból közeledjék Németországhoz.

Ez a közeledés abban az irányban történik, hogy szerződésekké létesítsenek megállapodást Németországnak az egyenjogúságára való követelése és a franciáknak ama kívánsága te-

kintetében, hogy Németország nyújtson biztonsgági kezességet. A franciák ragaszkodnak ahhoz azonban, hogy előzőleg Németországnak vissza kell térnie Genfbe.

A világtörténelmi tanácskozásokkal kapcsolatban a Daily Telegraph arról értesül, hogy

Laval egy légi egyezmény megkötését is ajánlja Angliának, amely azt a biztonsgot nyujtana, hogy a francia légi haderő teljes erejével megvédi Angliát egy esetleges légi támadással szemben.

A lap szerint Anglia módosításokat ajánl a keleti egyezményhez és azt tartja, hogy nem kell Németországot akár tetszik, akár nem tetszik alapon felszólítani a csatlakozáshoz. A lap úgy tudja, hogy Németország már közölte azt a szándékát, hogy bizonyos delegációt akar Londonba küldeni, bizonyos megbeszélések megindítására. A lap szerint ezek a megbeszélések a következő kérdések körül forognának:

## Három pont, három fogas kérdés

1. Németország felfegyverzése és egyenjogúsítási követelése.

2. Franciaország biztonsgági igényei.

3. Ausztria függetlensége és a kelet európai egyezmény kérdése.

A Havas-iroda szerint francia politikai körökben igen optimisztikus a hangulat és megelégedéssel fogadták a francia kormány terveit. A hírszolgálati iroda azt is tudni véli, hogy a londoni tárgyalásokon szóba kerül

egy népszövetségi légi hadsereg felállítása is.

## Ha távozik hazulról,

sokkal inkább van a meghülés veszélyének kitéve. Ne feledkezzék meg tehát soha az Ön Kaiser-féle mell-karamellái-ról



a „3 fenyő” védjeggyel.

Plakát jelzi az elárúsító helyeket.  
Képviselet: „Pharmag”, Droguerie engros, Braşov.

# Borzalmas repülőgép-szerencsétlenség

érte a német-orosz légiforgalom egyik utasszállító repülőgépét

Tizenegy halottja van a sikertelen kényszerleszállásnak

Berlinből jelentik: Stettin város mellett tegnap este borzalmas repülőszerencsétlenség történt. A német-orosz légiforgalmi társaság egyik nagy utasszállító gépe, amely Königsbergből Berlin felé igyekezett, valami motorhiba miatt kényszerleszállást végzett Stettin város közelében. A kényszerleszállás azonban nem sikerült és a gép nagy magasságból lezuhant, darabokra tört és 3 főből álló személyzete, valamint 8 utasa életét veszítette.

A repülőgép tegnap délután érkezett meg Königsbergből Danzigba, ahonnan kevéssel utóbb, délután 4 óra tájban folytatta útját Ber-

lin felé. A zavarok valószínűleg Stettin Környékén veszélyeztették a gép utjának folytatását és itt határozta el a gép pilótája a kényszerleszállást, de a látási viszonyok ezt megnehezítették. A gép szikratávirón jelzéseket adott le és jelezte azt is, hogy a hullámfogóját jégkéreg veszi körül. Stettin felett az utasszállító több ízben elrepült és hosszabb időn keresztül keríngett a város közelében, ahol a szerencsétlenség történt. A romokat és a holttesteket csak a korai reggeli órákban találták meg. Érdekes, hogy a társaság fennállásának üzenhárom éve óta ez az első súlyosabb szerencsétlenség ezen a vonalon.

# Rheumát

biztosan  
gyógyít



Csináljon egy teljes Togal-kurát!

A Togal-tabletta a húgysavak oldása által mérgeket távolít el a testből!

Hasonló biztos hatású a Togal-tabletta

Csúz \* Idegzsába \* Spanyolnátha és mindennemű főfájás esetén.

A Togal biztos gyógyulást jelent.

Minden gyógyszerárban és drogeriában. Lei 52.- és 130.-

A Togal-tabletta svájci készítmény.

## Péntekre várható ítélet

Rákosi bűnperében

Budapestről jelentik: A Rákosi-per mai tárgyalásán a perbeszédre került sor. A tárgyalás megnyitása után a tegnap bejelentett bizonyítás kiegészítésére vonatkozó ügyészi és védői előterjesztésekre meghozott bírói végzést ismertette előbb Szemák elnök. Eszerint a bíróság elutasította a bejelentett újabb tanúk kihallgatására vonatkozó előterjesztéseket s csak azoknak a kérelmeknek adott helyet a bíróság, melyek a bejelentett iratok ismertetésére vonatkoznak. Amikor az elnök a végzés indoklásához kezdett, Rákosi elővette az óráját és azt nézte, hogy az elnök meddig beszél.

A vádbeszéd után a bíróság rövid szünetet rendelt el, majd Vámbéry Ruzstem dr. védő emelkedett szólásra. Beszédének elején a győztes forradalom működését fejtegette. Napoleon bukása után a háborukat rendszerint forradalmak követték és ezek után vagy mindjárt, vagy később következik az ellenforradalom. Ha a történelem menetét vizsgáljuk, felvetődik az a kérdés, hogy forradalom volt-e az 1918—19. es megmozdulás. Felsorolja, hogy Károly király önként mondott le. Az akkori magyar országgyűlés önként oszlott fel. Ebben az időben mindenki sietett bejelenteni csatlakozását a Nemzeti Tanácshoz. Itt örmagától omlott össze minden. Nem volt szükség erőszakra, összehullottak Jericho falai. A vörös forradalmat megelőző idők vizsgálata közben 3 óra tájban az elnök félbeszakította a védőbeszédet és annak folytatását keddre tűzte ki. Ítélet csak péntekre várható.

## CORSO — MOZGÓ

3 óraker mérsékelt,  
5. negyed 8 és negyed 10 óraker randes helyárrakkal.  
Holnap, vasárnap d. e. 1/2 12, d. u. 3, 5, 1/4 8 és 1/4 10-kor.

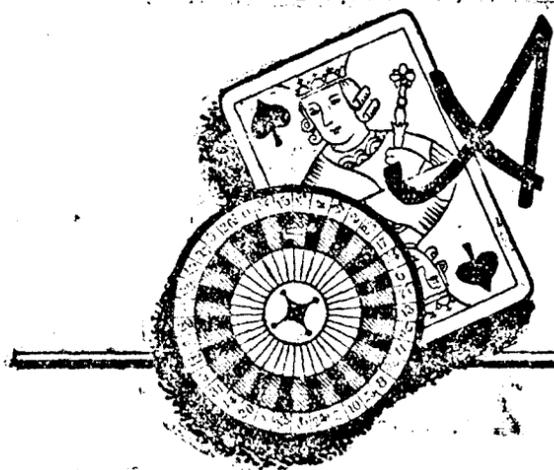
Premier 1

ELISABETH BERGNER és  
JUN. DOUGLAS FAIRBANKS

legiabbb slagerlimo:

## A NAGY SZENVEDELY!

Jön: Egy asszony, aki tudja mit akar...  
Adolf Wohlbrück, Liane Haid.



**Paál Jób**  
RIPORT-  
REGÉNYE

## láthatatlan birodalom

# JÁTÉKSZENVEDÉLY A VILÁGIRODALOMBAN

**Babits Mihály nyilatkozata — Dante portréja a kibitekről — Alig van modern író, aki ne dolgozta volna fel munkájában az emberek játékszenvedélyét — Írók a játékasztalnál — Játékosok a klasszikusok vásznain — A játék irodalma.**

(Copyright by Jób Paál. Utányomás tilos.)

A játékszenvedély ősi ösztöne az embernek és az írók, vagy művészek, akik az emberi élet apró megnyilvánulásainak, vagy nagy tragédiáknak a portréit adják, már ősidők óta választják munkáik tárgyául a játékot. Egyiptomi hieroglifákon éppen úgy találkozunk már a játékkal, mint Homerosnál, vagy Horatiusnál. Az Iliasban javában folyik a táborban a kockajáték és Achilles rettentően dühös, mert veszít. Tacitus sokat ír arról, hogy a germánok között annyira elharapódzott a játékszenvedély, hogy közülök sokan, amikor már mindenüket elveszítették, saját magukat teszik fel a kockára. Kapisztrán János prédikációiban rengeteg nyomát találjuk már a kártyának, de szó esik erről Pázmány Péternél is. Németországban 1472-ben valószínű lexikon jelent meg a játékokról és egy Győrött kiadott könyv évszázadokkal ezelőtt kétszázharminckettőre teszi egyedül a patience-játszma számát.

Zotnay Vilmos híres könyvében, amely a kártyajátékok történetéről szól, forrásmunkául százhatvanhárom könyvet sorol fel. Én magam ennél jóval többet ismerek, hiszen a rulett szisztémáit egyedül több száz munka tárgyalja.

### Dante kibicéi

A világirodalom régi klasszikusai közül rengetegen használták fel már a középkorban is témául az ember játékszenvedélyét. A modern irodalom halhatatlanjai között pedig talán nem akad egyetlen, akinek egyik, vagy másik munkájában a játékról ne essék szó.

Babits Mihályval, a magyar irodalomnak ezzel a kitünőségével beszélgettem el erről a témáról. A kiváló író ezt mondotta nekem:

— Az ókor klasszikusai után Dantenél találunk elsőnek megkapó leírás a játékról. A „Purgatórium” hatodik énekében ezt írja:

Amikor véget ért a kockajáték, a vesztes árván, béna hangulatban ül s próbál-galva dacosan dobál még... De a nyertes már indul vig-csapatban, (egy előtte megy, más nyomon kíséri, harmadik oldalt bök, hogy ő is itt van) oda se fordul, míg ez s az dicséri, hogy szabaduljon, markukba dug otykor, a tolongástól magát így kiméli...

— A játékszenvedélynek és a kibicék hadának ez olyan ragyogó leírása, hogy Dosztojevszkij híres könyvében — Egy játékos naplója — sem tudja meg-rázóbb leírását adni a roulettenburgi kaszinó tipikus életének. Azt tudjuk már, Egon Caesar Conte Corti írta meg a *Homburgi és Montecarloi varázsló* című könyvében, hogy Dosztojevszkij alakjait az életből vette, a játékos ő volt — korának egyik leghíresebb rulett-játékosa — a babuska pedig nem volt más, mint Kisselew Zsófia grófnő, Kisselew Dimitrijewics Pál orosz generális felesége, a klasszikus szépségű Potocki grófnő leánya, Játékszenvedélye annyira elájult, hogy

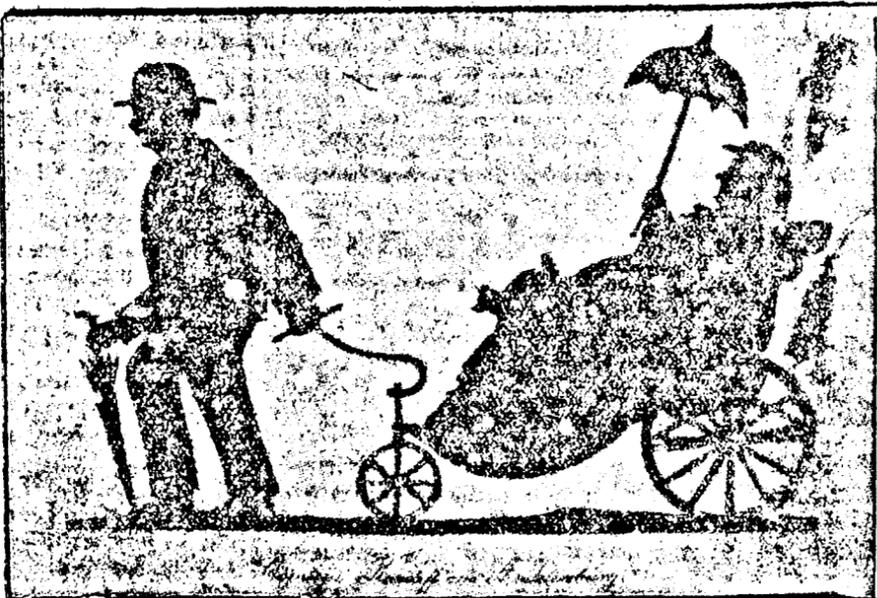
férje, aki később orosz követ lett Párisban, el is vált tőle. Dosztojevszkij olyan tanult és emberi módon írja le munkájában a játékkaszinó életét, hogy ha ma megyünk el akár Monte-Carloba, akár Badenbe, ma sem tudunk ott újat találni. Az oroszok közül Tolsztoj — maga is nagy játékos — és

Puskin foglalkoznak még sokat a játékkal, híres aztán Prévost Abbé *Manon Lescaut* című munkája, amelynek nevezetessége az, hogy az „Hotel Transilvaniának” nevezett párisi ház, ahol annyit játszottak, Rákóczi Ferenc szállása volt.

— A weimari udvarnál Goethenek is meg volt a maga rendes partija és a „Die Unschuldige” című verses regényében sokat szerepel a játék. A XVI. század nagy francia költője Villon — minden keresetét elkártyázta — sokat ír a kártyáról, de ahova csak nézünk: Casanova emlékirataiban, Balzac *Curtisanjaiban*, a *Tündöklések és Nyomoruságok*-ban, Stendhal *Rouge et noirjában*, Henry Bernstein *Baccaratjában*, Alfréd Savoir *Bancojában*, meg a többieknél rengetegszer fordul elő a rulett, baccarat, chemin de fer meg az ártatlan kommersz-játék.

### A játék a magyar irodalomban

A magyar irodalom szintén gyakran dolgozza fel az emberek játékszenvedélyét. Jókai, aki maga



Kisileff grófnő Szentpétervárról. Az ő alakját dolgozta fel Dosztojevszkij regényében. A grófnő egy évben csak egyszer játszott: január elsejétől december utolsó napjáig...

is szenvedélyes tárokozó volt — egyetlen napot se mulasztott el, hogy részt ne vegyen a régi szabad-elvű párt híres partiján, azzal mentegette egy ízben az estélig tartó partit, hogy: „Egy regényt írok a játékosról, aki nyer és azért vagyok ennyire pontos, mert nem akarom, hogy Gyulai Pál megint azt

vágja a szememre, hogy nem dolgozom az élet után...”

Földi Mihály *Mámorosok* című regényében, Ambrus Mydas királyában, Herczeg Fevenc Kivándorlók című drámájában, Földes Imre *Nincs tovább!* és Fodor László *Rulett* című darabjaiban, Krudy Gyula *Vörös postakocsijában*, Heltai Jenő, Szomaházy István, Bródy Sándor és Molnár Ferenc kisebb munkáiban rengetegszer találkozunk a játékkal, igaz, hogy ezek az írók maguk is nagy játékosok voltak. Molnár Ferencről mesélik, hogy valóságos vagyont vesztett már alsósban, Szomaházy, Tábory Kornél, Korcsmáros Nándor könyveket is írtak az egyes kártyajátékokról és a játékról és kevesen tudják, hogy az az első minden részletre kiterjedő kártya-könyv, amely *Parlaghi Kálmán* tündeti fel írójaul, voltaképpen — Porzsoff Kálmán munkája.

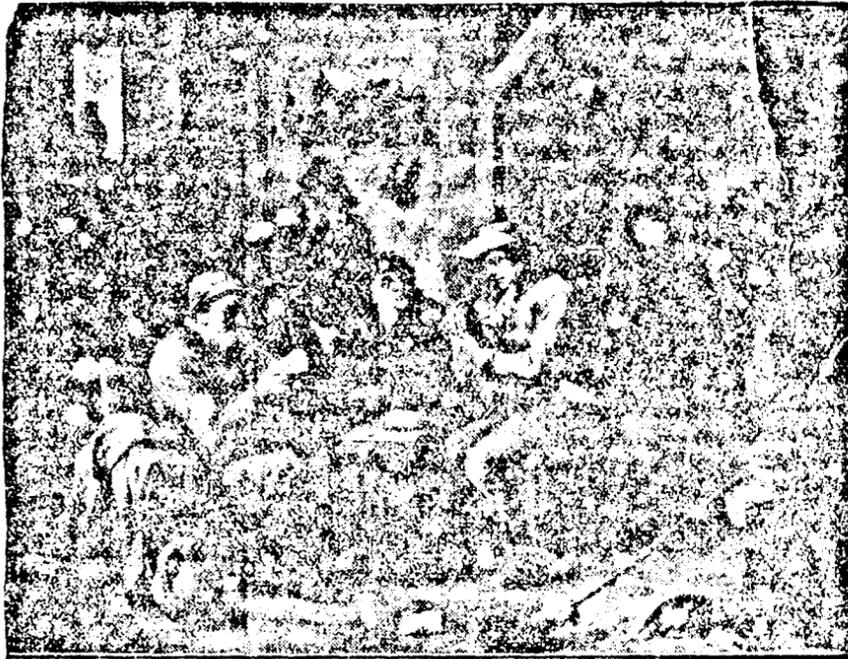
Ady és Petőfi nem kártyáztak soha, Tompa Mihály partijairól ellenben találtam feljegyzéseket *Karlsbadban*, beszél a kártyáról „Hidavatás” című versében Arany János, mondván:

... és szól a fju: kettő, vagy semmi,  
és kártya fordul, kártya mén,  
majd később:

a kártya nem fest,  
a fiúnak vérgyöngy izzad ki homlokán...

és Arany Jánosról is tudjuk, hogy szerette idejét tarokkal eltölteni...

Amiként azonban az írókat megihlette a játék és a játékos, azonképpen gyakran találkozunk a játékszenvedéllyel a klasszikusok vásznain is. Talán leghíresebb eme képek közül *Tintoretto* hatal-



D. Teniers híres képe: a kártyázók.

mas vászna a *Keresztrefeszítés*. A Golgotha árnyékában római zsoldosok vetnek kockát a Megváltó ruhájáért.

Herman Lipót, a kiváló magyar piktor, mondotta nekem:

— A francia mesterek közül számosan festették le a bucsukat, ahol már jóval a játékkaszinók megnyitása előtt játszottak egy, a mai ruletthez hasonló játékot. Tudjuk azt is, hogy az első kártyafigurákat is VI. Károly udvari piktor készítette, a flammand Teniers és a holland Brower, a XVII. századnak eme kitűnő festői, aztán Cézanne, Maissonnier, Daumier Brughell, a roccoco kor Watteau-ja és Lancret-je, az impresszionisták, keresték témájukat a játékosban. A magyarok közül mindnyájan ismerjük Thorma János „Kártyázók” című világhírű festményét, Hollósy mesteri munkáját és Zichy finom rajzait.

A legrégebb képes ábrázolás a játékról:

A Szépművészeti Muzéumban Oroszlán doktor mutat nekem egy fotografiát. Azt a vázát ábrázolja, amelyet *Krisztus előtt a VI., vagy V. században készített Exekias görög vázafestő*. Achilles és Ajax kockáznak. Ülnek az asztalnál, izgalom tükrözik az arcukon...

Semmiben sem különböznek ők attól a szmokingos urtól, vagy erősen dekoltált estélyi ruhás társasági hölgytől, akik zsetonjaikat dobálják valamelyik alpesi játékkaszinó rulettasztalára...

Két és fél ezredév telt el azóta, hogy Exekias mester ezt a vázát megfestette...

De a játékszenvedély nem változott semmit...

# Nyolc pár startolt Aradon a World Bridge Olympic nemzetközi versenyén

Pontosan 9 órakor indultak az aradi versenyzők —  
Ezüst érmet kap a nyertes pár — Newyorkba küldik  
az aradi eredményt

A World Bridge Olympic Hands nemzetközi bridgeverseny aradi résztvevői február elsején, pontosan este kilenc órakor ültek össze a Maros-vezérséglet emeleti helyiségében. A játék megindulását megelőzőleg a nemzetközi verseny aradi zsürije, amelynek tagjai dr. Baross Zsigmond (elnök), dr. Kabdebó Antal, Tenner László, dr. Zubor Imre, Schwartz Hugó, Fényes Loránd játékvezető, valamint az Aradi Közlöny képviselőjében Jakab Géza szerkesztő voltak, a legnagyobb gondossággal bontotta fel a nemzetközi rendezőség központjának azt a hermetikusan lezárt borítékját, amely a játszmákat tartalmazta. Az egész világon mintegy 200 ezer pár vesz részt a versenyben, melynek aradi eredményét Fényes Loránd játékvezető szombat déli tizenkét óráig teszi postára, hogy beküldje a newyorki címre.

A játszmákat tartalmazó börtök felbontása után a sorsolás következett és ennek megőrténtével a versenyen résztvevő játékosok a következő összeállításban ültek le az asztalok-

hoz: Észak—Dél-párok: dr. Hoffmann Lajos—Szömörkényi Rezső, Teichner Károlyné—Teichner Károly, Mairovits I. Valér—dr. Szentgyörgyi Aladár, Kánya Géza—Flesch István, Kelet—Nyugat-párok: Rácz Gyuláné—Weisberger Gusztávné, báró Andrányi Lajos—Stein József, Holländer Ernő—Pataky József, Mihalik Gyula—dr. Schannen Béla.

A verseny iránt rendkívül nagy érdeklődés nyilvánult meg és bár a játék a klubház nagytermében folyik, a helyiség nem bizonyult elég tágasnak a kibicék befogadására. Éjjel tizenegy órakor a játék még javában folyt és már addig is szép teljesítmények mutatkoztak. Mint fentebb említettük, az eredményeket szombaton reggel ajánlott levélben küldik Newyorkba, ahol a központi bizottság azokat elbírálja és a végeredményt közli a rendezőséggel. A nyertes pár Arad gyönyörű ezüstérmét és eselleg amerikai ezüst emlékdíjat kap. A tökéletes rendezésért dr. Baross Zsigmondot, a zsüri elnökét és Fényes Lorándot illeti elismerés.

## A barlangvasut borzalmai

### Leánykereskedők a barlangban rabul ejtettek szép fiatal leányokat és Délamerikába hurcolták őket

San Franciskóból jelentik: Az utóbbi időben egymásután érkeztek bejelentések a rendőrségre fiatal leányok rejtélyes eltűnéséről. A hatóságok minden erejüket megfeszítették, hogy a dolog nyitjára akadjanak, de fáradozásuk nem jár eredménnyel, közben egyre folytatódott az eltűnések.

Néhány héttel ezelőtt érdekes új vállalkozás ütötte fel sátrát San Franciskó egyik külvárosának terén. A vállalkozás dr. Caligarit volt a tulajdonosa.

Fantasztikus barlangvasut volt ez a vállalkozás.

Pompásan berendezett kocsik futottak sincken és a vonat azután eltűnt egy barlangban az utasokkal.

Sziklák között rohant tova a vasut, amelyek mögött őskori szörnyetegek tányáztak,

### Hárommillió lejt kap vissza a város a Banca Victoriától

A városi interimár-bizottság érdekes határozatai.

A Banca Victoria értesítette a város vezetését, hogy a Banca Nationala hozzájárult ahhoz, hogy a város tízmillió letétjének 30 százalékát, mint végleges rendezési összeget kifizethessen. A városvezetés pénteken felhatalmazta Ursu János dr. interimár-bizottsági elnököt, hogy az összeget bevételje a város pénztárába. A hárommillió összegből nyolcvanezer lejt a hőellátási munkálatok fedezésére, nyolcszáz ezer lejt pedig az autbuszüzem kocsiparkjának kiegészítésére fordítanak.

Feltűnést keltett Tripa Mihály városi gépüzemi igazgató bejelentése, amelyben közölte, hogy a vízüzemnek a moziüzem egymillió kétszáz ezer lejjel tartozik, nyolcszáz ezer leibe került a gázgyár átalakítása, mely összegetek mindezt még nem térítették meg. Kérte, hogy legalább négyszáz ezer lejt törlesszenek a gépüzemnek, mert a városnak ezek a lukratív üzemei már nem győzik a deficités üzemek alimentálását. Tripa főmérnök bejelentéseire a városvezetés azzal a megállapítással felelt, hogy a vízüzem épp olyan városi üzem, mint a többi s így nincs értelme annak, hogy a város az egyik zsebéből kivegyje a pénzt, csak azért, hogy a másikba tehesse be.

aztán szikrázó tavat is lehetett látni, amelyben különleges halak nyüzsögtek, különböző barlangokon haladt át a vonat, amelyekben vadak táncoltak.

Öserdő is előfordult, meg egy kastély is, ahonnan megkínzott emberek sikoltozása hallatszott ki.

A közönség rendkívül érdeklődött a barlangvasut iránt.

A rendőrség nyomozása megállapította, hogy a leányok nagyobbreszt azon a téren tűntek el, ahol a barlangvasut volt. Mikor már vagy 14 leány eltűnését jelentették be s egyiknek sem lehetett nyomára akadni, nagy felháborodás fogta el a város lakosságát.

A rendőrség sok detektivet rendelt ki a tere, a detektivek megfigyeltek mindent, de a lányok eltűnése folytatódott.

A véletlen azután leleplezte a rejtélyt. Egy Charles Batter nevű fiatalember rendkívül féltékeny volt egy leányra, aki rendszerint egyedül szeretett szórakozni, amikor Batter el volt foglalva. A fiatalember egyik délután megleste a leányt és ekkor azt látta, hogy

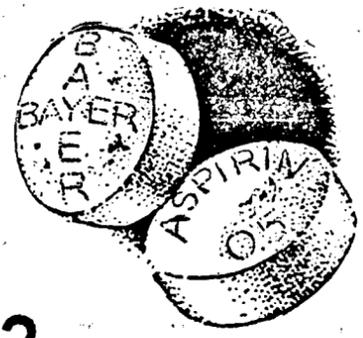
a szép fekete nőt egy elegáns fiatalember szállítja meg azon a téren, ahol a híres barlangvasut volt.

A fiatalember meghívta a leányt barlangvasuti utazásra. Charles Batter rá akart támadni a vasut utolsó kocsijába beszálló párra, de elkésett. A vonat megindult és Batter már nem tudott felszállni a barlangvasutra. Amikor pár perc múlva a vonat ismét kifutott a világságra, Batter megdöbbenve látta, hogy

a pár, amely az utolsó kocsiban foglalt helyet, nem jött elő a barlangból.

Azonnal értesítette a rendőrséget. Detektivek vették körül a tere, majd átkutatták a barlangvasutat és egy rejtett kamrában meg is találták a leányt eszméletlen állapotban. Mellette volt kísérője, akit azonnal letartóztattak. Keresték Caligarit, a barlangvasut tulajdonosát, de őt már csak holtan találhatták meg.

Halántékon kötötte magát, amikor megtudta,



**2 ezekből**

a Bayer-keresztrel ellátott aspirin-tablettákból elegendő arra, hogy megszabaduljunk a kínzó fejfájástól és gyötrő reumatikus fájalmaktól. Különlegesen makacs esetekben ugyanaz a mennyiség 2-szer 3-szornaponta.

**ASPIRIN**



hogy a rendőrség emberei behatoltak a barlangvasut helyiségeibe.

A nyomozás most már kiderítette, hogy a barlangvasut voltaképp leánykereskedők főhadiszállása volt.

A kiszemelt áldozatot a bandához tartozó tagok meghívták utazásra, az utolsó kocsiba ültek vele, amelyet azután abban a pillanatban, amikor elaludt a villany, kis időre a barlangban lekapcsoltak. Amikor újból világos lett,

a vonat utolsó kocsija már mellékvágányon volt az elkábított áldozattal együtt.

Amikor a leány magához tért, rendszerint már Délamerikában volt, ahová gépkocsin szállították el. Kéteshírű éjjeli mulatókba adták el a leánykereskedők a szép leányokat, akiket hatalmukba kerítették a barlangvasuton. Charles Batter a banda leleplezéséért

tízezer dollár jutalmat kapott.

Tekintettel arra, hogy ezt végeredményben szerelmese könnyelműségének köszönhetette, elhatározta, hogy a leányt most már sürgősen feleségül veszi.

**CENTRAL:** Szombaton és vasárnap 3, 5, 7<sup>1</sup>/<sub>4</sub> és 9<sup>1</sup>/<sub>4</sub> órakor.

**GAAL FRANCISKA**

legnagyszerűbb filmje — legbrilliansabb szerepe

**„Péter“**

**FELIX BRESSART, HANS JARAY, OTTO WALLBURG.**

Vasárnap d. e. 11<sup>1</sup>/<sub>4</sub> órakor **MATINÉ!**

A n. é. közönség felkérteik jegyekről elővételben gondoskodni!

**SELECT:** Szombaton és vasárnap 3, 5, 7<sup>1</sup>/<sub>4</sub> és 9<sup>1</sup>/<sub>4</sub> órakor

**A vérengzés.**

Látványos, izgalmas, mindvégig lebilincselő témájú film.

**Richard Bartholmess Ann Dvorak.**

Vasárnap d. e. 11<sup>1</sup>/<sub>4</sub> órakor **MATINÉ!**

**Jön: Megmozdul a világ!** Monumentális filmalkotás, a világvárosok parádés műsora. Főszereplői **Madeline Carroll** (a „Kém voltam!” csodássszepségű nő főszereplője) és **Franhot Tone.**

**Jön: Nem pénzért tettem...**

Főszereplői: **Nancy Carroll és John Bo.es.**

**RENAISSANCE PENZIO BUDAPEST**

a főváros szívében.

425

IV. Irányi-utca 21.

Telefon: 425. Előre megrendelésre a szobákban, központi irodában, a szobákban telefonon. Előre megrendelésre a szobákban, központi irodában, a szobákban telefonon. Előre megrendelésre a szobákban, központi irodában, a szobákban telefonon.

# Aradi

## Zabpehely és Zabliszt

Schweiczi gyártmány

izletes, könnyen emészthető, tápláló.

387

Gyengélkedők, betegek, lábadozók, szoptatós anyák és csecsemők, nővesben levő gyermekek, cukorbeteg, ideg- és gyomorbeteg részére.

## A bárónő férjhiánya

és egyéb rendkívüli furcsaságok a lidércálmos galapagosi „paradicsom”-ból — Wagner bárónő „meztelen császárság”-nak fitka

Milwaukeeből jelentik: A milwaukee-i természettudományi muzeum két megbízottja, Gilmore Du Val és dr. Paul Brehm ezeltől két évvel, 1933. januárjában a Galapagos-szigetcsoporthoz folytatott kutatásokat. 1933. január 7-én érkeztek Earringtomba, a Galapagos-csoport egyik szigetére, főhadiszállást ütöttek és hat hónapig hajózártak azon a környéken, amelyről mostanában vad híradások érkeztek Wagner bárónő meztelen császárságáról, dr. Friedrich Ritter berlini orvos haláláról és a kis meztelen császárság véres, titokzatos életéről.

Du Val professzor elmondotta, hogy a Galapagos-szigetcsoporthoz valószínűleg menedékhelye a középamerikai, sőt távolabbi alvilági alakoknak, akik számára nincs visszatérés a civilizált életbe. Ezek a szigetek teljesen el lehet tűnni az igazságszolgáltatás keze elől.

A szigetek első fehér telepese Manuel Cobos volt, aki egy kis cukorültetvényt létesített San Christobalban. Engedélyt kapott az equadori kormánytól, hogy fegyvereket alkalmazzon munkásoknak az ültetvényein. Cobos kegyetlen tiranusa volt a kis fegyveres társaságnak. Ha az egyik munkása engedetlen volt, kitétte valamelyik szigetre, ahol nem volt víz. Egyszer amidőn az egyik így büntetett munkás szomjazott, a többiek felláztak és agyonverték urukat.

Azóta állandóan vér tapad a galapagosi szigetekhez. A fegyverek egyrésze ottmaradt, a többi pedig elmenekült és elvitte a híret a világba ennek a furcsa paradicsomnak.

Megkérdeztük Du Val professzort, hogy emlékszik-e Dora Körvin asszonyra, aki elhagyta berlini férjét, hogy a Galapagos-szigetekre szökjön dr. Friedrich Ritterrel, a berlini fogorvossal.

— Hogyne emlékeznék! — mondotta. — Röviddel a szigetre érkezésem után találkoztam vele. Panaszkodni kezdett, azt mondta, mindegy, hogy hol van az ember. Berlinben, vagy egy galapagosi szigeten: nehéz élni. Nehéz embernek lenni. Azért jöttem erre az elhagyatott helyre, hogy egyedül legyenek, távol az emberektől. Boldogok voltak zöldségekkel, amelyeket magukkal hozott német magvakból nagynehezen felneveltek, jól éltek kis házukban, a látogató yachtok és hajók néha hoztak folyóiratokat és a civilizált élet olyan cikkeit, amire szükségük volt. Milyen jó volt, „amíg ez a

nő, ez az undorító macska, Wagner bárónő meg nem érkezett”.

— A bárónő, akit férje nagy pénzáldozattal vett rá, hogy elutazzon Európából, amint megérkezett St. Charlesba, rögtön uralkodni akart a szigeten. Selyem lágyékkötőt és szandált viselt s állandóan kezében volt gyöngyházfogóju revolvere, amivel háromtagu férjhiányát rendbentartotta.

— A legfurcsább, — mondotta Körvin asszony Du Valnak — hogy a férfiak, akikkel a bárónő jóba lett, többé egy rossz szót nem mondtak róla, bármit is csinált a bárónő velük. Egyik barátunk, Knud Arends, egy fiatal dán, aki néhány évvel előttünk érkezett a Galapagos-szigetekre, hogy itt halászatból éljen, még érkezésük előtt megsebesült. Mindenki úgy tudta, hogy a bárónő akarta lelőni. Megkérdeztem tőle, igaz-e, hogy a bárónő rálőtt, mire ő erősködött, hogy véletlen baleset volt az egész, vadászat közben elsült Wagner bárónő revolvere és ő úgy sebesült meg. Amennyire én tudom, a szigeten nem lehet semmi vadászni, hacsak hernyókra, nagy pillangókra és apró gyíkokra nem.

— Annyi bizonyos, hogy a bárónő gyakran nyúlt revolveréhez, ha háremét meg kellett rendszabályoznia. Gyakran előfordult, hogy amikor összeverekedtek, a bárónő a lábuk alá lőtt, hogy szétválassza őket.

— A hajóembereket mind meghódította a bárónő és érkezésétől kezdve az összes folyóiratokat csak neki adták. Ez így nem hangzik olyan szörnyűnek, de ha megdöbben az ember, hogy távol a világtól és minden olvasnivaló hiányától, milyen fontos egy-egy új folyóirat, akkor érthető, hogy a szigeten mindenki haragudott a bárónőre.

Du Val professzor elmondotta még, hogy a szigetek equadori fenhatóság alatt állnak. Az egyetlen equadori tisztviselő, aki a sziget kormányzójának számít, feleségét körülbelül havi tíz dollárért bérel az anyósától. Ez a tisztviselő sokat panaszkodott a professzornak számlázása miatt. A Galapagos ugyanis csak látszólagos paradicsom. Igaz, hogy a szigetek zsúfolva vannak kitünőbbnél kitünőbb gyümölcsökkel, de vaját és zsírt nem kapni. Hal és gyümölcs, gyümölcs és hal, ez az állandó galapagos menü. A kenyér és a rendes hus legnagyobb ritkaság. Az éjszakák isteni csendesek, a csend már önmagában is altató, de aludni alig lehet a sok csuszó-mászótól és moszkítóktól. Paradicsom és lidércálmó keveréke a galapagos élet.

## Rádióbotrány G. B. Shaw körül

A nagy angol író vasárnap tartott szabadelőadást a filmek szexuális hatásáról

Londonból jelentik: Az angol közvéleményt most élesen foglalkoztatja George Bernard Shaw múlt vasárnap rádió előadása és a körülötte keletkezett botrány. A British Broadcasting Company újabb híres embereket szólaltat meg vasárnap az elmúlt két hét eseményeiről. Múlt vasárnap Bernhard Shaw és Madeleine Carroll, a világhírű filmsztár jelent meg a mikrofon előtt. Shaw szabad előadást nagyon rossz néven vette „Az Úr napjának megszentelésére alakult társaság”. Tiltakozott a cenzuránál a vasárnapi hangulat súlyos megsértése ellen. Gladstone Murray, a rádió műsorigazgatója, a „Times”-ben most a következőképpen nyilatkozik:

— Az ilyen szabad előadásoknál, amelyet kéthetenként rendezünk, szabadon beszélhet mindenki, akit erre felkérünk. Miután az előző hét egyik eseménye volt a canterbury-i érseknek a filmek ellen elmondott véleménye, George Bern-

hard Shaw is foglalkozhatott vele. Beszédében a filmek szexuális hatását tárgyalta. Természetesen szó sincs arról, hogy a rádió vasárnapi programjába szexuális kérdéseket akart belevonni, csak a filmcenzura kérdését kívánta tárgyalni.

Martin, a rádiótársaság titkára is nyilatkozik és elmondja, hogy az angol rádió tradíciójának megsértését látta ebben a Shaw-beszédben és az írónak a szexuális témáról tartott beszéde nem méltó a vasárnapi hangulathoz.

A jövőben óvakodni fognak attól, hogy ilyen szabad előadásokat rendezzenek.

**TIMISOARAI** környékbeli nagyobb gyártmányú erélyes, agilis

**vezető gépészt keres.**

Ajánlatok, igények és központosított megjelölésére RUDOLF MOSSE, Timisoara küldendő 543

## Színház — Irodalom — Művészet

„Ma éjjel szabad vagyok”

(Premier a színházban).

Vaszary János ragyogó humora kezdetben egyfelvonásosokban érvényesült először, azután rájött arra, hogy ő hosszabbat is tud. De, hogy tud... Ez meg is érezhető ezen a kitünő és első perctől az utolsóig nevetető darabon. A helyzetkomikumok „non plus ultrája”, minden pillanatban a botrány és a hallatlan bonyodalom van kitörőben. Burleszk ez, amelynél a zene, ami szintén szellemes, tehát alkalmazkodik a szövegkönyvhöz, csak másodrangú szerepet játszik, — jól.

Egy kis kiránduláson bonyolódik össze három felvonáson keresztül, egy kikapós asszony, egy nőcsábász, egy félszeg fiú, egy kacér urileány, egy menyasszony, egy megcsalt férj, egy házitanítónő stb. Az előadás olyan jó, mint a darab. Ez talán a legmelegebb elismerés, ami illetheti a színészek játékát. Sok köze van ehhez a rendezőnek Mészáros Bélának, aki kitünő érzékkel rendezte és játszotta a darab főszerepét. Utána a kikapós asszonyról kell írni, a legbájosabb Erényiről, akiről a dicséret jelzők egész tárházát vonulathatnánk fel... A harmadik hely sorrendben Szendrey Misit illeti, aki bár kicsit influenzásan, de elsősorban, rengeteg egyéni ötlettel játszotta meg a félszeg fiút. Gömör Emma régen játszott ilyen neki való szerepet, tehát elsőrangú volt, ugyancsak partnere Fekete Mihály is. Dálnoky Duda kedves volt, mint mindig, aranyos Csengery Ica és Hegyessy Magda is. Kozma Hugó helyett beugrott Jávör jól illeszkedett bele az együttesbe és tetszett Agay Margit és a nagyon tehetséges fiatal Odry is. A színház meleg volt és — olcsó, talán ennek is tudható be, hogy a premierre többen összegyűltek. (bér—)

\* Az aradi Városi Színház e heti műsora. Szombaton délután 5 órakor: Akárki. (Ingyenelőadás). Vasárnap délután 3 órakor: Ma éjjel szabad vagyok! Délután 6 órakor: Tálalva van! Este 9 órakor: Ma éjjel szabad vagyok! (Az előadások ingyenesek).

\* Ma éjjel szabad vagyok” nagy sikere az aradi színházban. A kitünő Vaszary-darab a vártnál nagyobb sikert aratott a ma esti bemutaton. Az igazgatóság számítva az érdeklődésre, a sláger-operettet kitűzte szombat estére. Vasárnap délután 3 órára, este 9 órára. Minden előadás ingyenes. A helyárnak, akárcsak az előadásnak: óriási közönség-sikere volt.

\* Szombaton délután: „Akárki”. Forgács Sándor játsza Hofmannsthal örökbecsű darabjának főszerepét és ugyancsak ő rendezte a nagy színészi és rendezői munkát igénylő művet. Aradon emlékeztetés nagy sikert aratott az „Akárki” a bemutatóelőadásán, mert az ensemble munkája minden kritikát kibírt. A szombat délutáni felelevenítése általános érdeklődést váltott ki.

\* Vasárnap délután 6 órakor a „Tálalva van!” című Károly Sándor darab kerül színre. A pompás bemutató előadás után vasárnap délután 6 órakor nyílik alkalma a közönségnek ismét a nagysikerű darab előadásának végignézésére. A szatirikus szindarab, csak úgy mint a többi előadások, ingyenes helyárral mellett kerül színre.

\* A jövő héten érdekes premier lesz az aradi színházban. Molnár Ferenc „Ismeretlen lány” című szindarabját mutatja be a próza együttes, amely már lelkesen készül a budapesti Vigszínház ideai szenzációjának aradi előadására. Az előadás érdekessége, hogy a darab címszerepét a közkeletű Erényi Böske játsza. Forgács Sándor rendezte az új Molnár-darabot, de játszanak benne: Mészáros Béla, Gömör Emma, Hegyessy Magda, Agai Margit, Kozma Hugó, Olasz Lajos, Jávör Alfréd, Tompa László, stb.

**HIRDESSEN az Aradi Közlönyben!**

Öregember nem vénember...

## Aradmegyei állomásfőnök izgalmas válópere

fojtogatásokkal, éjszakai sikoltozásokkal, ügyészégi  
feljelentéssel és — egy csinos aradi tanítónővel

Tizennyolc esztendei nyugalmas házaset izgalmas befejezése

— Mi történt a nyaralás alatt? —

Ha egy ötvenesztendőn felüli férfi szerelmes lesz, abból rendszerint komplikációk keletkeznek. S ha még ráadásul nős az illető és az, aki lángra gyújtotta, nem a felesége — mint az a legtöbb esetben előfordul — egészen biztos, hogy botrányos válóper lesz a történet vége. Az alábbi eset hőse egy aradmegyei állomásfőnök, aki évek hosszú során át működött az egyik nagy és virágzó hegyaljai község vasuti állomása élén és jelenleg a közlekedésiügyi miniszteriumban teljesít szolgálatot. És aki tizennyolc évi nyugalmas házasetét — harcok és izgalmak közepette fejezi be.

A férj már jóval elhagyta az ötvenedik életét, a feleség néhány évvel fiatalabb. Szegényen kezdték és két évtizedes szorgalom és takarékoság árán szép vagyont gyűjtöttek össze. Az asszony egy napon észrevette, hogy férje jóval többet költ a szokottnál, gyakran jár be Aradra, gonddal öltözködik... szóval gyanus. Kérdésére az állomásfőnök kijelentette, hogy nagy üzletekbe fekteti pénzét és azért kell bejárnia a városba, hogy ellenőrizhesse az üzletek menetét és letárgyalhassa az aktuális kérdéseket. Ezzel sikerült is elaltatnia az asszony gyanakvását. Az elmúlt nyáron azonban olyan események történtek, amelyek felborították a nyugodalmas házasetet. Az állomásfőnök felesége megbetegedett és orvosi tanácsra egy hónapra Buziás-fürdőre utazott. Amikor a nyaralásból hazaérkezett, kellemetlen meglepetésben volt része.

Az uriaszonyt megérkezése után nyomban informálták a távolléte miatt történetéről. Elmondották neki, hogy egy csinos fiatal leány gyakran látogatta meg férjét, sokszor napokon át tartózkodott a lakásban, ahol egészen otthonosan berendezkedett. Több ízben a leány, akitől később kiderült, hogy egy aradi tanítónő, szüleinek látogatását is fogadta az állomásfőnök lakásán, sőt tiszteletükre nagy ebédeket rendezett. Mikor mindezeket a feleség tudomásul vette, utána járt a nyaralást megelőző időkben történeteknek és megállapította, hogy férje a tanítónőt látogatta meg aradi vizitjei alkalmával és üzletek helyett a leányra költötte pénzét.

### Bűnvádi feljelentés a feleség ellen

Most már kezdetüket vették a családi viharok. Nap-nap után hangos veszekedések zengtek a házban, éjszakánként sikoltozások verték fel a csendet és egy ízben a szomszédok mentették ki a férj kezéből feleségét, akit fojtogattak. Heteken át tartottak a hangos botrányok, majd egy szép napon az asszony összehajszomagolt és elköltözött az állomásfőnök lakásából. Utána pedig pert indított az aradi bíróságnál férje ellen, akitől tartásdíj címén havi 2500 lejt követelt. A tartáspernek nemvárt következményei támadtak, a férj ugyanis először bűnvádi feljelentést tett felesége ellen, akit azal vádolt meg, hogy eltávozása alkalmával nagyobb pénzszeget vitt el magával, azonkívül válóperrel indított az asszony ellen. A válóperben hűtlen elhagyás címén, az asszony hibájából kérte felbontani a házasságot.

Az aradi ügyészégen megindult a vizsgálata a bűnygyben. Az asszony kijelentette, hogy csak a saját, megtakarított pénzét vitte el, amirehöz férjének semmi köze nem volt. Az ügyészség végül is megállapította, hogy legrosszabb

esetben is csak közös szerzeményről lehet szó, egy feleség nem lophatja meg férjét, miután a gyűjtött vagyont felett mindketten jogosan rendelkeznek. A bűnvádi eljárás tehát megszünt és most már megkezdődött a válóper. A szokás szerint a felséget felszólították, térjen vissza férjéhez. Az asszony erre nem volt hajlandó, ellenben ellenkeresetet adott be, amelyben felsorolta a történeteket, tanukat nevezett meg bejelentett adatai bizonyítására és végül kijelentette, hogy a történetek miatt el kellett hagynia férjét, válni azonban nem akar, mert nem ad alkalmat a férjnek arra, hogy elvegye szerelmét.

### Elhalasztották a tanukihallgatásokat

Az első tárgyaláson az állomásfőnök, akit időközben a fővárosba helyeztek a közlekedésiügyi miniszteriumba, nem tagadta intim kapcsolatát az aradi tanítónővel, ellenben arra az álláspontra helyezkedett, hogy az eset azalatt történt, amíg felesége fürdőhelyen volt és az asszony annak tudomásulvétele után is vele maradt, tehát megbocsátott neki. Három tanut hallgattak ki ezután, amire ma került sor. A tanuk a nyaralás alatt történetekről számoltak be, megerősítve az asszony vádjait, majd az egyik tanu elmondotta, hogy az állomásfőnök fojtogatta feleségét, akit gyakran meg is vert, egy harmadik tanu pedig kijelentette, hogy a

## Megölte a selyemfiu a kigyótáncosnőt,

azután maga telefonált a rendőrségre

Párisból jelentik: Éjfél már jóval elmúlt, amikor az Amerika-városnegyed rendőrfelügyelőségén megszólalt a telefon:

— Halló, halló! — mondta egy izgatott férfihang — tessék azonnal a Rue Emile Desvaux 47. számba jönni. Szörnyű dolgot követtem el!

Az ismeretlen már le is tette a kagylót, az ügyeletes rendőrtiszt pedig több szolgálattelvő detektiv kíséretében azonnal kiment a megjelölt helyre. Még mielőtt a rendőrségi autó megérkezett volna, észrevették egy magánpalota másodikemeleti erkélyén egy kétségbeesetten hadonászó férfit. Az ismeretlen revolverrel tartott a kezében és lekiáltott az autóból kiszállóknak:

— Jöjjenek fel gyorsan, kérem! — azután eltűnt a szobában.

A rendőrök felszaladtak a második emeletre: nyitott ajtók fogadták őket. Egy hatalmas kereveten, vérben fürdő, eszméletlen, hiányos öltözkű fiatal nő feküdt. Egy kétségbeesett fiatalember állt előtte: ez ejtette rajta a halálos sebet. A fiatalember kezéből kivették a revolvert és kihallgatták.

— Guglieno Bravo a nevem, olasz vagyok, harminc éves. Öt éve viszonyom van ezzel a nővel, akit most megsebesítettem revolveremmel. Tettem indítóokáról nem vagyok hajlandó beszámolni.

A rendőrtiszt elhatározta, hogy későbbre hagyja a kikérdezést és Bravot átkísértette a rendőrállomásra, a sulyosan sebesült nőt pedig beszállította a Tenon-kórházba. A szerencsétlen teremtést hat revolvergolyó érte, amelyek a vesét, a hátat és a mellet sebesítették meg.

Kevéssel kórházba szállítása után meghalt.

Az Amerika-városnegyed rendőrkapitánya az egész éjszakát a rejtélyes gyilkosság felderítésére fordította, amelynek folyamán kiderült, hogy az áldozat Hanria Hassenaut algiri táncosnő, akit Páris éjjeli világában jól ismeretek „Kaira, a kigyótáncosnő” néven.

A csinos Kaira tíz év előtt jött Algirből Párisba. Egy hatalmas kigyót tekerve nyaka köré, lejtette exotikus táncait a különböző éjszakai mulatóhelyeken. Mindenhol nagy sikert aratott különleges produkcióival. Néhány hónap előtt hirtelen eltűnt, egy fiatal német impresszárióval Berlinbe ment és több helyen szerepelt nagy sikerrel a német fővárosban.

A táncosnő már hét év óta egy magasrangu gyarmati közfunkcionárius barátnője volt. Valóságos vagyont kapott barátjától: negyedmilliót készpénzben és a Rue Emile Desvaux-beli palotát és havi 2000 frank apanaszt. A táncosnő nem volt hű bőkezű barátjához: Viszont az is igaz, hogy ez az ur csak három-négy évenként jött Párisba.

Kaira kalandjairól valóságos legendák jártak szájról-szájra. Bravo mellett több más férfival tartott fenn futó ismeretséget. A táncosnő és az olasz viszonya már három év óta tartott. Bravo Kairával lakott a Rue Emile Desvaux-beli palotában és a táncosnő fedezte a férfi minden kiadását.

Bravo most megtudta, hogy Kaira végleg szakítani akar vele egy másik férfi kedvéért. Elhatározta, hogy ezt a tervét mindenáron meg fogja akadályozni s ha nem sikerülne ez neki, akkor megöli Kairát. Az olasz selyemfiut le tartóztatták.

**Osma**

Progress Vacuum-transparent



20.000 szó vagy 63 levél egyetlen töltéssel.

SPECIAL LEI 500  
NORMAL - 600  
SUPRASPECIAL 700  
SUPRANORMAL 800

Kapható minden jobb könyvkereskedésben és a vezérképviseletnél:

**Osma**

BUCUREȘTI I STR. BARĂTIEI 2/III

Az 1935 év szenzációja.

Az 1935 év szenzációja.

838

**TURISTA teaestély február 9-én az Iparos-Otthon nagytermében.**

178

## HIREK

Rp NÁTHA-ELLENES  
TIZPARANCSOLAT

Most, hogy egyelőre csak minden második ember náthás, vagy divatosabban: „nátházás”, — legfőbb ideje, hogy közzétegyük a nátha elkerülésének tizparancsolatát, amely a következőképpen hangzik:

## I. PARANCSOLAT:

Tiszteld, de messzire kerüld el embertársaidat, ha náthásak, hogy hosszúéletű légy e földön.

## II. PARANCSOLAT:

Ne csinálj magadnak külön gondot, hogy vajjon megkaptad-e, vagy talán még nem, mert akkor — ha másként nem, — autaszuggerációs uton is magas lázat kapsz, vörös orral, elvéve csepegéssel.

## III. PARANCSOLAT:

Ne lopj csókokat moziban, vagy egyéb sötét helyeken, mielőtt meg nem nézted pártnered láztábláját, nyelvét, vagy pulzusát.

## IV. PARANCSOLAT:

Ne ölj bele minden pénzt antiszeptikus szerek vásárlásába, mert a gyomrod rendbehozata annál többre kerül majd, viszont a nátházás úgy is megkaphatod.

## V. PARANCSOLAT:

Ne garázdálkodj nyilvános helyeken, mert így nem téved be nyálkahártyáidra a bacillus.

## VI. PARANCSOLAT:

Gyakran mossad. kezeidet, mint Pilátus tette, mert így elkerülsz a fertőzéseket.

## VII. PARANCSOLAT:

Szabadlevegőn járj zsebkendőbe-borított szájjal és orral, mert így legalább nem ismernek fel a hitelezőid, közben a nátha se bánthat.

## VIII. PARANCSOLAT:

Ne kívánd magadnak felebarátod feleségét, se semminemű családtagját, mert sohase tudhatja az ember, hogy melyik családtag náthás odahaza, vagy éppen a szomszédban.

## IX. PARANCSOLAT:

Ne üsd bele mindenbe az orrod, ami nem rád tartozik: így több időt tölthetsz megszokott munkád mellett a biztonságos otthoni környezetben és végül a

## X. PARANCSOLAT:

Ne hidd, hogy mindezeket betartva nem kaphatod meg a nátházást, mert ezen előbb-utóbb tul kell esned, hogy kárörömmel kérdezhess másoktól utána: Ugyan, hát maga sem tud már ügyelni magára...?

A fenti náthaellenes tizparancsolatot ajánljuk a szíves olvasók figyelmébe, hátha nálunk beválik. Nálunk, — hhhápppccci! — sajnos nem működött kellő — hhhrrrrrrhhhá-á-á-pppppppccci...! — precizitással...

Dr. FERGUSON

— AZ ARADI KÖZLÖNY LEGKÖZELEBBI SZÁMA a szombati Gyertyaszentelő Boldogasszony ünnepe miatt kedden reggel a szokott időben jelenik meg.

— IDŐPROGNÓZIS. Élénk nyugati szél, sok helyen eső és havaseső, a hegyeken zuzmára és hófúvás. A hőmérséklet lassan tovább emelkedik. A magasabb hegyeken még nem lesz olvadás.

— Új Skoda-szerződés. Az Adeverul híradása szerint a kormány és a Skoda-művek közötti tárgyalások az ország hadfelszerelése kérdésében befejezésüknek közelednek. Több vitás pontban teljes megegyezés jött létre. Valószínűnek tartják, hogy a napokban a fővárosba érkezik Löwenstein, a Skoda-gyár elnöke a megállapodás aláírása céljából.

— Megszűnt a Theater an der Wien. Bécsből jelentik: A Theater an der Wien, Bécs egyik legrégibb és legnagyobb multu operettszínháza tegnap bezárta kapuit.

— Cantacuzino Graniceru esete az egyetemen. Bucurestiből jelentik: A fővárosi lapok jelentése szerint Cantacuzino Graniceru nyugalmazott tábornok a napokban kérvényt nyújtott be az egyetem dékánátusához, hogy vegyék fel az elsőéves joghallgatók közé. A különös kérelmet az egyetem szenátusa visszautasította, azzal az indoklással, hogy a tábornok nem felel meg az előírt feltételeknek.

— Szombaton hivatalos ünnep. Bucurestiből jelentik: Szombaton hivatalos ünnep. A közhivatalok, valamint a bankok szünetelnek, az iskolákban nem lesz tanítás, az üzletek ellenben nyitva tarthatnak.

— Balkáni egyetemi központtá fejlesztik Bucurestít. Bucurestiből jelentik: Az egyetemi városnegyed felépítésével kapcsolatban érdekes terv áll megvalósulás előtt. A terv szerint a Balkán-államok (Albánia, Bulgária, Görögország és Törökország) diákjai részére külön internátusokat építenének. A román követségek az érdekeltektől államok kormányainál már megtették a szükséges lépéseket ebben az irányban. Amennyiben a terv megvalósul, úgy rövid időn belül Bucuresti lesz Kelet-Európa legfontosabb egyetemi központja. A tervet Titulescu külügyminiszter is támogatja, mert létrejötte még közelebb hozná egymáshoz a balkáni államokat. Az érdekeltektől körök remélik, hogy az új egyetemi városrész felavatása már 1937-ben megtörténhet.

— Diáktorradalom Belgrádban. Belgrádból jelentik: Több száz diák elbarrikádozta magát az új egyetem épületében és sztrájkot jelentett be 15 bajtársuk letartóztatása és Bosznia-ba való internálása miatt. A rendőrség körülvette az épületet és az egyetem közelében levő utcákban elzárta a forgalmat. Az 1000 sztrájkoló egyetemi hallgató kijelentette, hogy diáktársaik kiszabadításáig éhségstrájkot folytatnak.

## A híkapós Sammy

Londonból jelentik: „Pillanatnyi elmezavar” állapította meg az angol vizsgálóbíró, amikor Arthur Albert Robins londoni hivatalnok öngyilkosságának okát kutatta. Robins nagyon szerette macskáját, Sammyt. A macska január 12-én eltűnt hazulról. Január 15-én, kedden Robins, aki gyerekkora óta naplót vezetett, ezt írta könyvébe:

— Aggódom Sammy miatt.

Azután ezek a naplójegyzetek következtek: Szerda: Sammy még mindig nincs meg.

Csütörtök: Sammyról semmi hír.

Péntek: Kétségbejött Sammy sorsa. Egész éjjel nem tudtam aludni, borzalmasan érzem magamat.

Szombaton Robins lakásának ablakából az uccára ugrott és szörnyethalt.

Másnap hazajött a macska.

— Házasság. Kricknyávik Magduska (Arad). Sajti Sándor (Sanlean) ma 6 órakor tartják esküvőjüket a gradistei kath. templomban.

## NEM KELL

egy jó, finom fehérnemű üzletnek a hangzatos reklám

a tények beszélnek!

Tekintse meg kirakatainkat

Ruttkay & Botye

fehérnemű-paplan üzlet. 408

— Áprilisig használhatók a régi számlatörzsek. Az aradi kivetési pénzügyigazgatóság közli: A pénzügyminiszter rendeletének értelmében a régi formájú számlák 1935. április 1-ig használhatók. Ugyancsak minden megkötés nélkül engedélyezte a miniszter a szabad lapokra irt számlák használatát. Ezeknek a számláknak azonban ugynevezett ellenlappal (cotor-ral) kell rendelkezniük.

— Mitra Sándor hetilapja: a „Drapelul” a szerkesztő betegsége miatt ezen a héten nem jelenik meg.

— Kiírtotta szerelmese családját. Rómából jelentik: A Nápoly melletti Catanzeróban Musmeci József adótitviselő borzalmas módon állt bosszút egy fiatal leányon és annak családján. Musmeci régóta udvarolt a leánynak, akit feleségül kért, de a szülők ellenezték a házasságot. A szerelmes fiatalember több lövéssel megölte a leányt, annak apját és anyját, majd két testvérét súlyosan megsebesítette. A családirtás után Musmeci öngyilkosságot kísérelt meg, de tettében megakadályozták. Amikor a kis város lakossága tudomást szerzett a vérengzésről, a gyilkost meg akarta lincselni és a karhatalomnak közbelépése menthette csak meg a tömeg bosszújától.

— Aradi család megdöbbenő kettős halál-esete. Megdöbbenő kettős haláleset történt az elmúlt napokban dr. Lukácsy Lipót ismert aradi ügyvéd feleségének családjában. Vasárnap este táviratot kapott dr. Lukácsyné, amelyben közölték vele, hogy nővére és annak férje egyidőben meghaltak. Az uriaszony Budapestre utazott és résztvett a kettős temetésen. Dr. Lukácsyné sógora, aki már hosszabb idő óta gégebajban szenvedett, vasárnap elhunyt és feleségét ez annyira megrendítette, hogy az izgalmak következtében agyvérzést kapott és rövidesen ő is kiszenvedett.

— Vérmérgezéssel Budapestre szállították dr. Krepil János ismert aradi fogorvos kisfiát. A 11 éves gyermek már napokkal ezelőtt arról panaszkodott, hogy sarkában erős fájdalmakat érez. Édesapja először azt hitte, hogy fagyásról van szó, később azonban, amikor a fájdalmak tovább tartottak, elhívatta Schmidt János dr. főorvost és ez megállapította, hogy vérmérgezés történt és a fertőzés már a bokát is elérte. A főorvos azonnal műtétet hajtott végre a gyermek lábán, majd pedig tanácsára dr. Krepil János Budapestre utazott, ahol az egyik szanatóriumban újabb műtétet hajtottak végre a gyermekén.

— „Simplon-Orient Express” Nagy érdeklődés előzi meg városzerte Ioan Dragu, a külügyminisztérium sajtóosztálya főnökének aradi előadását, amelyet február 2-ikán, szombaton este tart az aradi Kulturpalotában. A rokonszenves diplomata-újságíró előadása égetően fontos problémákat egészen újszerű megvilágításban mutat be. A sokat utazott, sokat látott újságíró színes eszközeivel festi meg impresszióitól dus képét a nemzetközi diplomácia világának, melynek kontúrjait a kulisszák mögé otthonosan bepillantó diplomata főlényes stílusérzékevel oldja meg. Dragu előadása a modern diplomácia időt, távolságokat nem ismerő, korszerű tempótól fűtött munkájáról szól, amelyet Titulescu találoán nevezett el „La diplomatie Sleepings”-nek, a hálókocsik diplomáciájának.

— Nehéz székelesben szenvedők, akiknek gyakori fejfájás, mellyomás, szívdobogás, gyomorműködési zavarok és különösen fájdalmas végbélbajok — mint aranyér, repedés, előesés, polipus, sipoly, szűkület — teszik az életet nehéz-zé. Igyanak reggel és este negyed pohár természetes „Ferenc József” keserűvizet.

— Az aradi törvényszék ma hozott ítéletet egy volt aradi köztisztviselő ügyében. A volt köztisztviselőt azzal vádolták, hogy megvesztegetést fogadott el. A törvényszék ezért 8 hónapi börtönrre ítélte. A vádlott fellebbezett.

FIGYELEM! FIGYELEM!

OLCSÓBB LETT

A CAOLA SZAPPAN

1 NAGY CAOLA SZAPPAN } ÖSSZESEN  
1 DOZ CAOLA } LEI  
VITAMINUS CRÉM } 30.—

A CAOLA SZAPPAN

A LEGJOBBAN ILLATOSÍTOTT  
LEGKIDOSABB NEUTRALIS PIPE-  
RESZAPPAN.

A CAOLA VITAMINOS KRÉM

FIATALITJA ÉS SZEPÍTI AZ ARC-  
BORT. MINDEN CSALAD NÉLKÜ-  
LÖZHETETLEN BŐRÁPOLÓSZERE.

TEGYEN ÖN IS EGY KÍSÉRLETET.

CSAK SZAKÜZLETBEN KAPHATÓ!

— Ma az alanti gyógyszertárak tartanak éjjeli szolgálatot:

ANGEL: Piata Catedralei.  
OMESCU: Bulevardul Regina Maria.  
KESZTENBAUM: Str. Ghiba Birta.

— VASÁRNAP az alanti gyógyszertárak tartanak éjjeli szolgálatot:

RÉNYI: Bulevardul Regina Maria.  
KAIN: Piata Avram Iancu  
NIEDERMAYER: Piata Sft. Sava

— HÉTFŐN az alanti gyógyszertárak tartanak éjjeli szolgálatot:

JANKA: Bulevardul Regole Ferdinand.  
SZONDI: Str. Consistoriului.  
WEISZ: Piata Avram Iancu.



# Vásárolt Ön már az olcsó Dumping Hócipőkből?

Siessen szükségletét beszerezni amíg a készlet tart, árusítás már csak rövid ideig

**BENEDEKFFY-nél, a „Reclam” Cipőáruháza Arad, Strada Melianu 9.**

Vigyázat a pontos címre, csakis Orbán cukrászdával szemben. — Női vegyes kisebb hócipők 125 lejtől. — Női divat gombos és csattos laak gummi hócipő fekete és barna 185 lejtől. — Gyermek hócipők 125 lejtől. — Férfi galosnik 175 leiől stb. 455

**Báti újdonságok,  
Selyemkülönlegességek  
gyári árban kaphatók**

**Weisz Sándor**

Sighisoarai selyemgyár főlerakata.  
Str. Bratianu No. 2.

— Gyertyaszentelő Boldogasszony ünnepe a főtéri plébániatemplomban. Február 2-át, Gyertyaszentelő Boldogasszony napját bensőséges keretek között ünnepli meg a katolikus egyház. A kis Jézusnak a jeruzsálemi templomban történt bemutatásának emlékezete ez a nap, amelynek igaz és nagy misztériuma, az anyai hivatás és áldozatkészség áll a nap liturgiájának középpontjában. A gyermek a családnak Istenadta ajándéka, az édesanya pedig gyermekéért élő és elégtelen áldozat. A kedves ünnepet reggel 7 órakor a hívek közös szentmiséje és szentáldozása vezeti be a minoriták templomában. Szentbeszédet mond Kulcsár Kálmán. Dél előtt fél 10 órakor gyertyaszentelés ünnepi keretek között, azt követően nagymise. Este 6 órakor Szócs Didák főgimnáziumi hittanár tart szentbeszédet, utána ünnepi litánia és áldás lesz.

— A legszigorubb diéta (fogyasztó, só-, húsfolyadékzegény, vegetar, Bircher-Benner-féle Rohkost) betartása sem jelent lemondást a Svábhegyi Szanatóriumban. (Budapest). Tolerantia meghatározás.

— Az aradi szociáldemokrata párt vasárnap újabb gyűléseket tart. Dél előtt 10 órakor a vasutasok Grigorescu-uccai helyiségében az asztalos- és famunkások gyűlnek össze és ugyanebben az időpontban tart közgyűlést az építőmunkások szakszervezete a Moise Nicoara-uccában levő hivatalos helyiségében. Délután 5 órakor ebben a helyiségben gyűlnek össze a hentes- és mészárosmunkások, míg a kereskedelmi alkalmazottak szervező gyűlése a Moise Nicoara-uccai szociáldemokrata párt helyiségében február 5-én, este fél 9 órakor lesz.

— Halálozás. Weisz Mártonné, az aradi Weisz & Comp. rádiószaküzlet tulajdonosának 32 éves felesége, született Schönwald Nusi pénteken éjjel rövid szenvedés után tragikus hirtelenséggel tüdőgyulladásban meghalt. Temetése vasárnap délután lesz a zsidó temető halottasházából. A fiatal urinó halálát széleskörű rokonság gyászolja.

— Nem kell köhögő völegény, mondotta Edith szerelmesének, aki mindig, mikor megcsókolni akarta, köhögési rohamot kapott. A völegény annyira bosszankodott e kellemetlen helyzeten, hogy felkapta magát, elrohant a legközelebbi gyógyszerészhez, és köhögés ellen egy gyorsan és biztosan nyomta raktáron levő legjobb szerét: egy csomag Kaiser-féle mellkaramellát (a „3 tenyő” védjeggyel). A völegény mindjárt bevett néhányat, visszasietett menyasszonyához és ime, a köhögési inger megszűnt és Edithnek nem volt több oka panaszkodnia. Ugyanis a Kaiser-féle mellkaramellák a legjobb szer köhögés és rekedtség ellen.

**Már csak 2 nap  
a barakban !!**

**Kedden, február 5-én nylik  
meg új helyiségében az**

**ELITE Illatszertár.**

**Megnyitás hetében minden  
vevő ajándékot kap.**

## Aradmegyei nagykereskedő bűnpöre egy hiányos pénztekercs miatt

Egy aradmegyei cég főnöke állott ma a törvényszék előtt, egy hiányos pénztekercs miatt. Az elmúlt év nyarán történt, hogy Károlyi Gyula nyugalmazott vasuti felügyelő nyugdíjat vett fel az aradi pénzügyigazgatóságon. A nyugdíjas főtisztviselő két hónap múlva ismét jelentkezett és Doctor Vazul pénzügyigazgatónak bejelentette, hogy az egyik ezer lejes tekercsben — csak száz lejt talált. Huszlejesek helyett kétlejeseket tartalmazott és erre csak két hónap múlva jött rá, amikor a tekercset felbontotta. A pénzügyigazgató kijelentette, hogy ilyen hosszú idő után a pénzügyigazgatóság nem felelhet a tekercsek tartalmáért, amelyről nyomban a nyugdíjfizetés után kellett volna meggyőződni és azt tanácsolta a károsultnak, jelentse be az esetet az aradi ügyészségen.

Miután a tekercsen egy ismert aradmegyei cég bélyegzője szerepelt, a nyugdíjas főtisztviselő a cég ellen tett bűnvádi feljelentést. Ma tárgyalta az ügyet az aradi törvényszék Alexandrescu-Stroescu-tanácsa. A cégtulajdonos kijelentette, hogy hetenkint 40—50 ezer lej értékű aprópénzt kap, amelyet pénztárosa helyez el tekercsekben. Kihallgatták a pénztáros is, aki azt vallotta, hogy fogalma sincsen arról, hogyan történt ez, mert minden esetben meggyőződik, milyen pénzegységeket tartalmaz a tekercs és csak azután írja rá az összeget. A törvényszék végül rövid tanácskozás után felmentette a nagykereskedőt, azzal indokolással, hogy semmi sem bizonyítja, hogy kétlejeseket helyezett volna el a huszlejesek helyett a tekercsben és a nyugdíjasnak nyomban a kifizetés után kellett volna meggyőződni arról, hogy tényleg ezer lejt tartalmaz-e a pénztekercs. Kártérítési igényével a főfelügyelőt polgári perre utasította. Az ítélet jogerős.

## Választmányi ülést tart vasárnap az Aradi Kereskedelmi Testület

Érdekes tárgysorozat mellett tart választmányi ülést vasárnap délelőtt az Aradi Kereskedelmi Testület. A tárgysorozaton szerepel többek között az Erdélyi és Bánáti Kereskedelmi Testületek Szövetsége választmányának legutóbb tartott oradeai ülése, valamint a Szövetség március 10-én tartandó elnökválasztó közgyűlése. A Kereskedelmi Testület választmányi ülésén részletesen beszámolnak az oradeai tanácskozásokról, majd pedig kijelölnek azokat a személyeket, akik az aradi testületet a szövetség március 10-iki közgyűlésén képviselik, egyben pedig megállapítják az Aradi Kereskedelmi Testületnek a közgyűlésen tanúsítandó állásfoglalását is. A vasárnapi közgyűlés elé kereskedői körökben általános érdeklődéssel tekintenek.

— Egyhavi börtön — mert felbeverte édesanyját. Az aradi törvényszék ma ítélkezett Ardelean György aradi fiatalember felett, aki néhány hónappal ezelőtt egy családi viszály során felbeverte édesanyját. A bíróság egyhavi börtönre ítélte Ardeleant.

— Legideálisabb hashajtó, vértisztító és epahajtó a Földes-féle Solvo-pirula Gyomorfájás, székrekedés, felluvódás, rossz emésztésnél legáltalánosabb. Egy doboz 20 lei. 335

**Női kontekció üzletemet a Fischer Elz-palota új szárnyába  
helyeztem és ez alkalomból az összes raktáron levő**

**kabátokat, ruhákat és bundá-  
kat mélyen leszállított áron**

**bocsajtom a nb. vásárló közönség rendelkezésére.**

*Szives pártfogást kérek továbbra is.*

491

**MENCER M. női konfekció áruhaza.**

— Markovics Rodion, a neves író tartja a bevezető beszédet Seidner Imre február 7-én, az aradi Iparos Otthon nagytermében rendezendő előadásán. Seidner Imre, a kitűnő hírlapíró arról a jótékony befolyásról tart előadást, amelyet a női világszervezetek az európai béke érdekében kifejtenek. Egy Svájcban sokáig élt újságíró kívánja megismertetni Arad intellektuális társadalmát azzal a színes, külsőségekben gazdag mozgalommal, amelynek áldáshozó hatásait Nyugateurópában már esztendőnk óta mint magától értetődő közéleti jelenséget ismerik. Előadása keretében sorra felvonultatja Pankhurst asszony, a híres angliai feminista vezér, Lunacsarszkij asszony, Kollontaj asszony, Gina Lombroso és az amerikai Emma Wooley, a nagy társadalomreformátor érdekes alakjait. Bepillantást nyerünk abba a végtelen diplomáciai raffiniáival szőtt nemzetközi eselszövés hálójába, amely napról-napra nagyobb hatalommal igyekszik átkarolni a világot. A műsoros esthívő Forgács Sándor szavaiat, valamint Egyhy Ghysa két tehetséges növendékének Berger Lulunak és Táncos Ducinak táncszámai emelik.

Értesítem úgy az aradi, mint vidéki megrendelőmet, hogy február 3-tól 10-ig tanulmány-  
**utazom**, hogy a közelgő tavaszi szezonban a legkényesebb igényeket is kielégítő újdonságokkal álljak a mélyen tisztelt hölgyközönség szolgálataira.

**MIKONÉ ECSEDI TERÉZ**

Stylo-specialista és különleges gyógyaszkötő készítő  
Arad, Str. Eminescu 31. 56

— Kínai kalózok garázdálkodása, Hong-Kongból jelentik: A Tungchoc gőzös, amelyen a személyzetet kívül nyolcvan utas tartózkodik, a Bias Bay közelében kínai kalózok kezébe került. Azokat a tiszteteket, akik ellenállottak, agyonlőtték, majd teljesen kifosztották a hajót. Az utasokat nem érte bántalom. A kalózok a fosztogatás befejezése után visszavonultak hajójukra és eltávoztak, míg a Tungchoc folytatta útját.

— A spanyolnátha, amely alapjában egy komoly betegség, elveszti veszedelmét, ha idejében megfelelő szert használunk. Már a meghűlés első jeleinél és később amikor a jelek már biztosabbak lesznek és gyenge láz kíséretében fejfájás jelentkezik, mely azt jelenti, hogy a veszedelem közelebb van, vegyen azonnal Aspirin tablettát.

**Náthás maga sose lesz,**

Hogyha **ZWACKOT (Kohnnd)** ve 3,

Cognac, likőr avagy rum

**Eredeti gyári áron!**

Kinin helyett ezt vegye,

Ez a spanyol gyógyszer.

**Kohn József**

Bu'ov. Regele Ferdinand  
(Lutheránus templommal szemben)

**URANIA**

MA, szombaton és vasárnap 3 (mérs.)  
5. 7/4. 9/4. or 0

**Csókkal kezdődik...**

A fűszerpekben:  
Norma Shearer, Robert Montgomery,  
Herbert Marshall.

Vasárnap d. e. 11 és fél órakor

**M A T I N É**

## DAUER ondoláció. Hölgyek figyelmébe!

Hogy aki még nem tudja, milyen nagy a különbség, a komoly és szakszerű DAUER és DAUER ondoláció között. És hogy a m. t. közönség ezt megismerhesse, a DAUERON-DOLALAST a **200** Lejre szállítottuk ma naptól kezdve **200** le. Dacára e rendkívüli leszállításra, továbbra is a ma létező legtekélyesebb francia és német gépekkel és preparátumokkal a legtekélyesebb DAUER ondolációt abszolút garancia mellett készítjük. Ugyancsak a fenti elvek alapján a hajfestés árát **160** Lejtől állapítottuk meg.

## Székely és Eipert hölgyiodrások

546

Str. V. Goldis No. 1. (v. Str. Romanului).

## Az aradi és aradmegyei Szálloda-, Étterm-, Kávéház- és Korcsmatulaj- donosok Szindikátusának hivatalos közleményei

### Tudomásul!

Ezton tagjaink szives tudomására hozzuk, hogy a „Monitorul Oficial” január 23-iki számában 93.179. szám alatt jelent meg az iparügyi és kereskedelmi minisztérium január 21-iki rendelete, amelynek értelmében, minden vállalat, iparos, vendéglős, akik bármily alkalmazottakat tartanak, kötelesek azokról kimutatást február 10-ig bezárólag a minisztériumnak beküldeni. Szindikátusunk irodája az ehhez szükséges nyomtatványokat beszerezte és tagjaink kívánságára szabályszerűen ki is állítja és az illetékes minisztériumnak továbbítja. **A vezetőség.**

— A Kölcsey Életiskola szerdán, e hó 6-án tartandó előadásán Kurzer Károly dr. a társadalomtudomány köréből vett anyagot fog kifejezni. A multhoz képest megváltozott társadalom az új nemzedék családi és iskolai nevelésében a haladás új módjait és eszközeit kívánja meg. „Kollektív nevelés” címmel a családi otthonban és az iskolákban elmaradhatatlan új nevelési tényezőkről fog beszélni Kurzer dr. a Kölcsey Életiskola dobogójáról. Az előadás minden érdeklődő számára ingyenes.

— Az aradi Ipartestület előjárósági tagjaink figyelmébe. Ezton is felhívjuk az Ipartestület előjárósága tagjainak figyelmét, hogy a Testület február 2-án, szombat délután 4 órakor tartja rendes havi előjárósági ülését. Titkári iroda.

— A LETON-arctej lemosásra is nagyszerűen bevált és nélkülözhetetlen azoknak, akik festik és puderezik magukat. Irritációt, pörpöcsést nem okoz, pattanást és mitesszerképződést megakadályozza. A Leton arctej az arcot borsosnyúvá, üdévé és mattá varázsolja. Tökéletes kozmetikum puder alá. Használata által a puder egyenletesen, észrevétlenül finoman és tartósan marad az arcon hosszú ideig és ezáltal feleslegessé válik társaságban, nyilvános helyeken a folytonos puderezés. Kapható gyógyszárakban, drogériákban és illatszertárakban. Ár 60 lej. Főlerakat: „Szentlélek” gyógyszár. Tg.-Mures.

— A Togat csodálatos jó hatása! A háború alatt szerzett rengeteg hülésem gyógyítását sok számtalan gyógyszerrel próbáltam enyhíteni, de sajnos, ezekkel a gyógyszerekkel csak rövid ideig sikerült a fájdalmakat enyhíteni, míg végre egy jó barátom ajánlatára az Önök által gyártott „Togat” pasztillákat vettem igénybe és igazán csodálatos jó hatást végeztek rajtam, mert gyomromat nem rontotta meg, szívemet nem izgatta fel és a fájdalmakat csodálatosképpen szüntette, úgy, hogy nemcsak szüntette a fájdalmakat, hanem teljesen ezek a türethetetlen szaggatások elmaradtak és egészen könnyen érzem magamat; ezen tapasztalatok után mindenkinek a legőszintebben ajánlom. Herczegh Sándor, Cluj. — A Togat gyors és biztos hatása gyógyszer rheuma, köszvény, idegzsába és hátiizomfájdalmak, álmatlanság, spanyolnátha és hülésem betegségek ellen. Togat kiválasztja a hagsavat, bakteriumölő, tehát a bajt gyökerében támadja meg.

# SPORT KÖZLÖNY

## Angol atléták vereségei Ausztráliában

Szombaton, január 26-án indult első ízben Ausztráliában az a négy angol atléta, aki az ausztráliai szövetség meghívására még tavaly hajóra szállt, hogy résztvegyen Melbourne százesztendő fennállásának jubiláris ünnepségén.

Az első verseny a négy angol versenyzőnek négyszeres kudarcot hozott. Kétségtelen, hogy a hosszú ut, valamint az aklimatizálásra rendelkezésre álló kevés idő igen nagy hendi-kep volt az angolok számára, de az sem vitatható el, hogy Ausztrália néhány egészen első-rangu versenyzőt vonultatott fel.

100 yardon a skót Murdoch a negyedik

helyen végzett és a versenyt az újvelsi Hampson nyerte 9.9 mp. idővel.

440 yardon a sokszoros bajnok Rampling képviselte az angol színeket, de ő sem jutott előbbre a negyedik helynél, pedig a győztes Eastman „csak” 50.1 mp-et futott.

A félmérföldes Powell érte el a legjobb helyezést: harmadik lett versenyszámában. Itt rendkívül erős mezőny volt és T. Irwin 1 p. 56.5 mp-es idővel futott elsőnek célba.

A negyedik angol: Craske, aki az egy angol mérőldes síkfutásban indult, ugyancsak negyedik helyen végzett. Ezt a versenyt a tavaly feltűnt, nagytehetségű Backhouse nyerte 4 p. 18.1 mp. igen jó idővel.

## Hangos Kiepura-botrány

egy bécsi kislány miatt a műkoresolyázó világ bajnokság  
dijkiosztásán

Bécsből jelentik: Kiepura, az ismert lengyel tenorista, egyre több botrányal teszi még jobban ismertté a nevét. A bécsi „Morgen” című hetilap st.-moritzi tudósítást közöl, amely szerint Kiepura nagy botrány középpontjába került a világhírű üdülőhelyen.

Szombaton fejezték be Európa női műkoresolyázó bajnokságának versenyt St.-Moritzban. Kiepura erősen korteskedett amellett, hogy egy 12 éves bécsi kislánynak adják az első díjat. Ezzel szemben a zsűri Sonja Henniet, a világhírű norvég versenyzőnőt jelentette ki Európa-bajnoknak.

Este az egyik előkelő szállóban volt az

ünnepi dijkiosztás. Mikor a nemzetközi koresolyázószövetség elnöke, egy stockholmi előkelőség, beszédben üdvözölte Sonja Henniet és átadta neki a díjat. Kiepura néhány barátja társaságában betört ebbe a szobába, beszédet mondott és hangosan követelte, hogy a díjat ne Sonja Hennienek, hanem a bécsi kislánynak adják. Óriási izgalom támadt, az elnök távozásra szólította Kiepurát, majd kísérletet tett arra, hogy őt kidobja. Kiepura hívei ellenálltak és a tenoristának ezalatt sikerült módot találni arra, hogy a bécsi kislánynak egy nagy csokrot adjon át hívei és a maga nevében.

A botrány kínos feltűnést keltett az előkelő üdülőhelyen.

## Román előkelőségek az AMEFA vezetőségében

Az AMEFA vasárnap délután tartja meg rendes évi közgyűlését, amelyre a kandidálóbizottság a hivatalos listát, amely előreláthatólag megválasztásra is kerül, már elkészítette. Az AMEFA néhány helyi román előkelőséget akar vezetőségébe díszelnöknek megválasztani, hogy ezzel is tanujelét adja a román-magyar sportbarátságának. Minden valószínűség szerint Tripa Mihály gépüzemigazgatót, Kirculescu ezredet, Raicu Aurel dr. ügyvédet, Cotioiu Romulus dr. képviselőt, Iovanescu alezredet, Ionescu kapitányt és Mosoiu Victor textilgyári főtisztviselőt kívánják felkérni, hogy az AMEFA-ban díszelnöki tisztséget vállaljanak.

O Auer könnyebben megsérült. Az Ujpest válogatott centeré, az aradi származású Auer, csapatának szerdai tréningmeccsén könnyű bokahúzódást szenvedett.

O Osztrák csatár a budapesti Hungáriában. A Hungária leszerződött a „végkiárusítást” rendező bécsi WAC kitűnő fiatal centerét, Müllert, akivel a Hungária csatársora lényegesen meg fog erősödni. A WAC egyébként Sesztát az Ausztraliának adta át.

O Az SGA tornász-táncestélyének előkészületei hatalmas tempóban folynak és a nagy sikert előre is biztosítják. A kirakat- és plakátverseny hétfőn veszi kezdetét, a tombolára naponta érkeznek értékesebb-nél-értékesebb tárgyak, a sajátkezelésű büffé, cukrászda, ital, stb. dumpingárakon fog rendelkezésre állni, 50 tagu táncosgárda, végül a fényhatásokkal felszerelt bálterem biztosítja azt a kellemes hangulatot, jókedvet, amely eddig is jellemezte a hagyományos tornász-táncestélyt. A nagysikerűnek ígérkező estélyre — mely a Fehér Kereszt nagytermében február 9-én lesz megtartva — meghívók még korlátozott mennyiségben a klubhelyiségben átvehetők.

## Uruguay csapata legyőzte Argentínát

A délamerikai nemzetközi bajnokságok során Uruguay csapata 3:0 arányban legyőzte Argentínát a Montevideóban lefolyt mérkőzésben. Ennek az eredménynek a figyelembevételével, a délamerikai bajnokságban Uruguay vezet három meccsen szerzett 6 ponttal, a második Argentina 4 ponttal, harmadik Peru 4 ponttal, negyedik Chile pont nélkül.

## Anglia nyerte a st.-moritzi jégkorong- tornát

A nemzetközi jégkorong-torna csütörtöki befejező napján a Budapesti KE jégkorong csapata Anglia válogatottjával, az Európa-bajnokság második helyezettjével került szembe. Heves játék után 2:2 (0:0, 1:0, 1:2) arányban eldöntetlenül végződött a mérkőzés. A BKE a legutolsó pillanatig 2:1-re vezetett és már a torna győztesének látszott, amikor az angolok egy kavargásból egyenlítették. A tornát így Anglia nyerte 4 ponttal, 2. BKE 3 pont, 3. Svájc főiskolai válogatottja, 4. ECH St.-Moritz.

O Pellegrini Virgil, a népszerű aradi vívómester influenza-ban megbetegedett és így a vasárnap délutánra tervezett vívóverseny halasztást szenved és egy későbbi időpontban lesz megtartva.

O Párisban a francia és angol „kanadaiak” közötti jégkorong-mérkőzést a franciák nyerték 8:5 arányban. Ez volt az ötödik mérkőzés, befejezője a Chanei kupáért folyó küzdelemnek. A kupát a franciák nyerték.

Girama **CENTRAL** Lipova

Szombat 4 és 9.

Vasárnap 2, 4, 6 és 9

**Greta Garbo**

tűnemenyes filmje.

529

**Krisztina királynő**

100% Németül beszél — Journal-Fox

**KERPEL** könyvtár  
vezet! Havi díj **40** lej.

# Másodpercek alatt országokon keresztül..!

Látogatás a világ legérdekesebb és legtitkosabb kísérleti állomásán, melyet drótsövények és véredek őriznek az ipari kémek ellen — Legnagyobb titokban utjára indították az első rakéta-postát — Rendszeres postaforgalom bevezetését tervezik Anglia és Franciaország között

## Beláthatatlan jelentőségű kísérletek folynak a technika kulisszái mögött...

Ferguest elérni meglehetősen körülményes dolog és nincs is semmi különösebb értelme. Egy unalmas kis franci a falucska, mely néhány száz lakosával semmiben sem különbözik a többi francia falvaktól. Éjjelenként azonban néha lövések zaja hallatszik a tengerpart felől, majd reflektorok kutatják a sötét égboltozatot s egy parasztfiu, aki kíváncsiságában tulságosan közel merészkedett a titokzatos helyhez, másnap megrittemen mesélte szomszédainak, hogy bizonyára az ördög ütött tanyát a sziklák között, mert utközben drótakadályok és mögöttük pedig viczorító véredek tartóztatták fel utjában. A parasztfiu nem hazudott. A drót-

sövények valóban léteznek és ugyszintén élnek a fentemlített véredek is, azonban mindkettőre feltétlenül szükség van, mert csak kevesen tudják, hogy ezen az elkerített területen

a világ egyik legérdekesebb kísérleti telepe dolgozik,

melynek laboratóriumában a mérnökök serege egy nagykonceptiójú találmánynak a tökéletesítésén fáradozik. Itt áll Európa első postarakéta-állomása.

A véletlen összehozott a falu vendéglőjének ivójában egyik mérnökkel, aki kérésre szívesen megengedte, hogy másnap reggel jelen lehessenek a startnál.

## Izgalmas percek a titokzatos kísérleti telepen

... Hét óra. Még sötét van és a tenger felől erősen fúj a csipős, jeges szél. Kísérő villanylámpával világítja meg az utat, itt-ott hatalmas sártócsákon kell keresztül vergődnünk. tíz perc múlva ott állunk a kerítés előtt.

— A kutyák most a másik oldalon vannak és meg vannak kötve — magyarázza — nem kell semmitől tartani... Az ipari kémek azonban nem ismernek tréfát, hiszen igen sokszor életre-halálra megy a játék az elsőbbség megszerzéséért.

A „repülőter”-en még senki, csak az iroda és a laboratórium ablakai világítanak ki a köd-be. Kísérő befelé tessék és forró feketével kínál meg, majd utasításokat ad embereinek. Kint most egyszerre mozgolódás támad, munkások érkeznek és kigyulladnak a hatalmas reflektorok. Hét óra tizenöt. A starthely felé megyünk, ahol a kirepítő-szerkezet áll, a föld-be építve. Testes, vaskos csöve a tenger felé néz és alapépítménye erősen a talajba rögzítetten várja a startot. A cső belülről négyszögletes, s körülbelül négy méter magas. Ebben a pillanatban három ember jön egy kézikocsival, melyen ott fekszik a szivaralaku hüvely, belsejében levelek és csomagok vannak elhelyezve. A munkások most emelő segítségével behelyezik a kirepítő-szerkezet hüvelyébe.

### Löveg a reflektorfényben

Hét óra harminc... Már teljesen világos van és a reflektorok sápadtan pislognak. Kísérő int embereinek, majd mindnyájan távozunk a géptől. A gyújtószinór már ég és a következő pillanatban gyújtja a rakétát, majd

## Hat havi börtönre

ítéltek egy gáll csempészt, akinek bűntársa Magyarországra szökött

Podina Mladin nevét jól ismerik az aradi büntető hatóságok. A volt turnul gazda egyike a legvállalkozóbb szellemű csempészeknek, aki azonban idejében megérezte, hogy manipulációért felelnie kell és egyszerűen átszökött Magyarországra. Bűntársait azonban sorban fogták el és ítelték súlyos börtönbüntetésre. Podina Mladin egyik bűntársa felett ma ítélezett az aradi törvényszék második szekciójának Alexandrescu-Stroiescu-tanácsa. Pálinkás János gáji gazdát még hónapokkal ezelőtt elfogták a határon, ahol cigarettát, dohányt és szegedi paprikát akart átcsempészni. Kiderült, hogy manipulációját Podina Mladinnal hajtotta végre, azonban a furfangos gazda megszökött. A törvényszék ma hat havi börtönre ítélte Pálinkást.

tompa dörrenés, sűrű, fehér füst vágódik az ég felé és egy szempillantással később már ezerméteres magasságban vágat Anglia partjai felé a technika legújabb csodája...

A mérnök ezalatt unottan szívja a rossz francia cigarettáját és az óráját nézi, majd így szól:

— Eh bien... Most már odaát van...

Az embert önkénytelenül is valami megmagyarázhatatlan érzés ragadja magával. Száz évvel ezelőtt ennek az utnak a megtételéhez pontosan nyolc napra volt szüksége a postakocsinak és a hajósnak, de ugyanakkor egyáltalán kétséges volt, hogy valaha is megérkezik-e céljához? 1935-ben pedig mindössze csak néhány másodperc szükséges, hogy a rakéta-posta elérje a ködös angol partokat.

### És a gyakorlat!

Visszamegyünk az irodába és a mérnök érdekes dolgokat mesél:

— Míg a németek és az amerikaiak egymással vitatkoztak a különféle szisztémák felett, addig mi csendben megkezdtük a kísérleteket a rakéta-posta tökéletesítésére. Kísérleteink, melyek rengeteg pénzt emésztettek fel, rengeteg áldozatot követeltek és négy évig tartó szorgalmas munka után sikerült végre is nyilvánosság elé lépniük. Hosszas keresés után emellett az elhagyatott vidék mellett döntöttünk és itt építettük fel az első kísérleti állomásunkat. Első rakétánk kudarcot vallottak és több esetben szerencsétlenséget is okoztak, ma már azonban meglehetősen rendszeresen „levelezünk” az angol partokkal és remélhetőleg nemsokára újabb megtelepedéssel léphetünk a tudományos világ elé...

Csengőjelzés. Mindnyájan kimegyünk. Az idő egészen tavasziasan meleg és kék az ég.

Az ellenrakétának minden pillanatban meg kell érkeznie.

A vastag betonfalak mögül teljes biztonsággal figyelhetjük a leszállás fázisait. A tenger irányából most hirtelen feltűnik egy pont, amely a rettenetes magasságból szédületes zuhanással közeledik felénk, azonban egy pillanattal később fehér füstfelhő hagyja el a szivart és a fék-rakéta működésbe kezd, majd lassu lebegéssel esik a föld felé. Néhány perc múlva már tisztán látható a színes ejtőernyő, mely a szivarhoz van erősítve és nem sokkal később hangos puffanással vágódik végig a homokon. Emberek sietnek minden felől, a hüvely belsejéből egymásután kerülnek elő a levelek száza, melyek dacolva az orkánnal és az elemekkel, győztesen érkeztek meg a francia földre.

STODOLNI DEZSÓ.

Haladjon a korrall Ön is!



A kitűnő  
AVERUS  
GOLD

borotvapenge teljesen kifogja Önt elégtent. Nem izgatja a bőrt. Tartós és. Kérje mindenütt. 337 Képviselet:

HENRY CINDER, București, Calea Călărășilor 80.

## Elhunyt Bécsben Gárdos Frigyes

Temetéséről még nem történt intézkedés

Ma az ebédutáni órákban elterjedt Aradon a hír, hogy Gárdos Frigyes, az aradi Corso-mozi társtulajdonosa, gabonakereskedő Bécsben hosszas betegeskedés után elhunyt. A halálhírek senkisémet akart hitelt adni és percenként hívták fel a Corso-mozit az érdeklődők, akik azt remélték, hogy a hírt itt fogják leghamarább megcáfolni. Sajnos, a hír igaznak bizonyult. Gárdos Frigyes nagykereskedő életének 46-ik évében Bécsben egy szanatóriumban, miután súlyos műtéten esett át, elhunyt.

Gárdos Frigyes általánosan ismert embere volt az aradi kereskedői világnak. Éveken keresztül beltagja volt a Gárdos és Bornstein lisztnagykereskedő-cégnek. A szakmában elismerten tekintély volt s szakkérdésekben szívesen fordultak hozzá. Társadalmi megmozdulásokban mindenkor aktív részt vett és legutolsó percéig agilis munkás életet élt. A Corso-mozi megnyitása előtt kivált a Gárdos és Bornstein-cégből és betársult a mozihoz és ezentúl ennek szentelte minden idejét. Szervező erejének nagy hasznát vette az akkor indult moziüzem, amelynek felvirágozásához sok köze volt. Időközben azután gabonakereskedéssel is foglalkozott és hivatalos közvetítője volt az aradi árutörszéknek.

Gárdos Frigyes körülbelül ezelőtt egy évvel beteg lett. Orvosai tanácsára Budapestre utazott, hogy műtétnek vesse alá magát. A Zsidó Szeretet Kórházba került, ahol Farkas professzor operálta meg sikeresen. Ezután több hónapot töltött ágyban, mert a súlyos műtét nagyon legyengítette. A nagykereskedő hazaiott Budapestről, de képtelen volt ismét olvan erővel munkába állni, mint betegsége előtt. Lakásán dolgozott és sokat feküdt. Betegsége ismét elhatalmasodott és újabb tanácsra most Bécsbe utazott, hogy ha szükségesnek mutatkozik, akkor újabb operációt hajtasson magán végre. A műtetre halaszthatatlanul szükség volt, azonban még ez sem tudta életben tartani a fiatal nagykereskedőt, aki a hosszú betegségétől legyengítve, elhunyt.

Gárdos Frigyes halálhíre Aradon általánosan, mély részvételt keltett. Ugy őt, mint feleségét, született Fodor Magdát jól ismerik és szeretik a társaságokban, ahol részvétellel emlékeztek meg az értékes kereskedőember elhunytáról. Gárdos Frigyes temetéséről még nem történt intézkedés. Egyszerre még nem tudni, hogy hazaszállítják-e holttestét, vagy sem. Halálát feleségén, a Fuchs- és a dr. Werner-családokon kívül még kiterjedt rokonság és ismerősök, valamint barátok nagy száma gyászolják.

## INFLUENZA

el'en a leghatásosabb langyos tejjel keverve a

## Málnási Mária gyógyviz

Főlerakát:

518

Kardos Miklós utóda

Str. Eminescu No. 16. Telefon 6-86.

**Febr. 10. Talisporai kórházsorsjegy huzása Főnyeremény 1 drb. sorsjegy Lei 25** Aradi főelárusító Bleier-trafik Matel  
Lei 100.000 Corvin 1. Vidéki megrendeésnél 7 lei  
postaköltség melléklendő. 584

## Erdélyi fiatalember látogatása az afrikai borzalmak városában

Ezerkétszáz nő gyötrelmes pokláról beszél Balajthy Tibor idegenvezető

Budapestről jelentik: Az egyik ciegáns dunaparti szálló vörös plüssel bevont halljában beszélgetett lapunk munkatársa Erdély egyik legelőkelőbb családjának leszármazottjával, Balajthy Tiborral, aki kétesztendei távollét után érkezett vissza Magyarországra. Afrikában volt és mint angol turistatársaság idegenvezetője járta be azokat a helyeket, ahol előtte kevés magyar ember fordult még meg. Absztrahálni jutottak el és erről a rendkívül érdekes, izgalmas és meglepetésekben bővelkedő utazásról mondott el részleteket az afrikai magyar idegenvezető.

Elbeszéléséből olyan borzalmak kerülnek napvilágra, amelyet európai ember el sem tud képzelni. Balajthy Tibor fényképfelvételeket mutatott be, mialatt elbeszélte érdekfeszítő kalandjait.

A Daily Mail 1932. karácsonyi számában jelent meg egy hirdetés, amelyben egy tizenöt tagból álló angol társaság két évre tervezett afrikai utazásához idegenvezetőt keres. Jelentkeztem. Közöltem az angolokkal azt az utirányt is, amelynek megtételéhez két év szükséges. Annyira részletesen jelöltem meg és írtam le az utvonalak mentén fekvő városok

## Afrika egyik legérdekesebb látnivalója

— Sokezer oldalas könyv telne meg azokkal az élményekkel, amelyekben keresztülmentünk és amiket láttunk. Egyet fogok azonban elbeszélni, amely bizonyára érdekli a magyar olvasókat is, mert magyar vonatkozása van.

Szeptember közepe táján, amikor már visszafelé jöttünk a két éves kirándulásunkról, Sidi bel Abbeshen pihentünk meg. Innen tettünk rövidebb kirándulásokat a környékre. A szállodai portás hívta fel figyelmünket arra, hogy néhány kilométernyire a várostól van Afrika egyik legérdekesebb látnivalója, a Quartier Reserve, amely senkihez sem tartozik, nem áll a hatóságok felügyelete alatt, lakóinak nem parancsol senki, az ottlévők saját maguk egymásbójt intézik el ügyeiket, a melybe nem engednek senkinek se beleszólni. Ezerkétszáz lakója van a Quartier Reservenek. Csaknem kivétel nélkül nők. Az ottlakók között talán husz férfit lehet találni, azonban ezek sem beszámíthatók. A rejtelmes kis városban mindent megtalálhat a kíváncsi turista, amit hiába keres a világ egyetlen városában is. Sőt csak olyanokat találhat, amit máshol sehol.

### Ahonnán nincs többé visszatérés

A Quartier Reservet magas kőfal veszi körül, amelynek csak egyetlen kapuja van. Ezt este 9 órakor bezárlják. Utána senki sem hagyhatja el a titokzatos városkát. Zeg-zugos szűk kis utcák, apró kis házak adnak hajlékot a lakóknak. Bóditó a levegője. Mintha az egész városka drogéria-üzlet lenne. A legközségesebb parfümök illata keverődik össze a drága francia illatszerek felhőjével. A kétes külsejű házacskákból apró kis ablakok nyílnak az utcára, amelyek mögül festetthajú, izléstelenül kicicomázott nők hajolnak ki. Mindenféle nemzetiségűt lehet itt találni. A japántól a németig és a malajitól a szőke norvégig. A legszomorubb volt, hogy

látvivalóit, szépségeit és érdekességeit, hogy azt kellett gondolniok: talán ötvenszer is megtettem már ezt az utat.

— Nem tudhatták az idegenvezetőt keresők, hogy egyszer jártam csupán a mezejelölt utvonalon, akkor pedig saját gyönyörűségemre és ez százezer pengőmbe került. A szívem valahogy visszavágyott, hogy még egyszer lássam és átéljem azokat az eseményeket, melyek teljesen ismeretlenek és elképzelhetetlenek az európai emberek előtt.

— Tudtam — folytatta az erdélyi mánás család tagja — hogy az angolok fantáziáját izgatják legjobban a forró Afrika rejtelméi. És az is bizonyos, hogy nekik áll leginkább rendelkezésükre az az összeg, amely az ilyen többéves utazáshoz szükséges. Naponta átböngésztem az angol lapok hirdetéseit, amíg végre rátaláltam arra, amit kerestem.

— Kairóban találkoztam az angolokkal. Csupa fiatalember volt. A legidősebb harminc, a legfiatalabb talán huszéves lehetett. Hamarosan összebarátkoztunk. Felkészültünk az utazásra és magunkkal vittünk mindent, ami az ilyen kiránduláshoz szükséges lehet. A filmfelvételgép éppugy nem hiányzott podgyászaink közül, mint az öngyújtó a dohányosoké.

### magyar lakója is van a Quartier Reservenek.

Igaz, hogy csak egyetlenegy, Tancosnő volt még egy esztendővel ezelőtt az egyik alexandriai bárban és onnan került ide, ahonnan soha többé nincs visszatérés a társadalomba.

— Idegen légionisták látogatják leginkább a forró Afrika ezt a speciálisát. Turisták is elvetődnek ide, de igen kis számban. Az idegenvezetők nem merik mekkockáztatni, hogy a gondjaikra bízottakat idehozzák, mert számtalanszor megtörtént, hogy a kíváncsák közül többen gyilkosság áldozataivá lettek, vagy pedig saját jószántukból maradtak itt.

— Az erkölcstelenség, a bűn és az állati ösztönök ülnek orciát ebben az elátkozott kis városban. Senkinek sem tanácsos egyedül mennie ide. Még a mindenre elszánt idegenlégionisták is kettéssel keresik fel ezeket a bűnbarlangokat. Szerényes kopott, festetlen földszintes házak csak takarói annak a pompának és kényelemnek, amelyet a szőnyegekkel borított, aranyillatosított és parfümözött szobákban láthat a turista.

— A szerelem kiöregedett, festetthajú papnői mindent elkövetnek, hogy látogatóik, akik bizony ritkán keresik fel őket, minden kényelmet megtaláljanak náluk. De nemcsak kényelmet adnak ezek, hanem megtalálható náluk mindaz a tiltott bóditószer, amelynek üldözésére a világ valamennyi országának rendőrsége közös szervezetet létesített. Ezeknek a kábítószereknek rabjai azok a férfiak, akik mint egyszerű turisták jöttek ide, de

sohasem tudtak többé szenvedélyükről, a kokain-, morfium-, vagy ópium-mámorról lemondani.

A kábítószereknek mértéktelen élvezetétől elborult az elméjük. Hajléktalanul, az utcán élnek ezek a tragikus sorsu szerencsétlenek.

Nem bántja őket senki, mint ahogy ők is ártalmatlanok.

— Többször előfordult, — folytatta Balajthy Tibor, — hogy a társaságomban lévő angolok ijedten fordultak meg egy-egy idegtépő kiáltozásra. A kábítószerek örültjei száguldoztak és ordítottak végig az utcákon. A Quartier Reserve lakói valami fanatikus tisztelettel veszik őket körül. Ők adnak ezeknek a szerencsétleneknek ételmet. Amit a konyhában összeszednek, azokat a megmaradt ételeket este kiteszik kis házaik elé. Így élelmezik az elkülönített városrész férfilakóit.

### A tropusi rejtelmek

— Sokan vannak a bennlakók között, akik még soha sem tették ki lábukat a magas fallal körülkerített városból. Itt születtek, itt éltek le éveiket és itt fejezik be szörnyű életüket.

— Nagyon sok olyan dolgot tudnék még elmondani a Quartier Reserve életéről, amely nem való nyilvánosságra. Szörnyű dolgok ezek, amelyekről nem beszélni, de még emlékezni sem jó. Szerettem Afrikát, — fejezi be a beszélgetést Balajthy Tibor, — de azok a dolgok, amelyeket az elkülönített városrészben láttam, örökre elvették kedvem attól, hogy még egyszer kíváncsian nézzek be a forróvérű Afrika tropusi rejtelméibe.

## Ma este tartják meg

az aradi Lovar-Egylet bálját

Ma este hatalmas transzparens hirdeti az aradi megyeháza adminisztrációs épületének bejárata fölött az aradi Lovar Egylet bálját. A megyeháza fényesen ki lesz világítva és a süppedő szőnyegen, amely a kapualjtól a bálteremig vezet, a legszebb topánkák és elegáns lakkcipők suhannak majd fel, hogy résztvegyenek az idei szezon legexkluzívabb bálján.

A Lovar Egylet bálrendező bizottsága lázas munkával tevékenykedik a bál sikere érdekében. Szinte naponta számoltunk be a bál előkészületeinek előrehaladásáról és a közönség tisztában van azzal, hogy a rendező bizottság valóban a feladata magaslatán van akkor, amikor a Lovar Egylet bálját előkészíti. Tulajdonképpen nem is kell reklám ennek a bálnak, mert tavaly és azelőtt olyan kitűnően sikerült, hogy az aradi bálozók legfőbb vágya, az estélyen minden évben részt venni.

A rendezőség számít erre a hatalmas érdeklődésre és a helyeket úgy osztotta be, hogy a fényes estélyi ruhás közönség a legkitűnőbbben fogja magát érezni.

## Hol fordíttassa okmányait?

### MITRA I. SÁNDOR-nál!

dipl. jegyző és vizsgázott törvényszéki jegyző hivatásos FORDÍTÓ, fordításokat eszközöl felelősség mellett a következő nyelvekből: Román, magyar, német, francia, angol, olasz, spanyol, orosz, latin, cseh, lengyel, holland, szerb, bolgár.

**Arad egyedüli többnyelvű fordító irodája. — Információs iroda. — Bejegyzett cég.**

Arad, Bulev. Regele Ferdinand 5. Csanádi Bank-palota. Másolásokat és levelezéseket vállal, cégek részére iutánvos díjazás mellett. Szegényeknek, munkanélkülieknek kedvezményt nyújt.

HIVATAL: d. e. 9-1.ig.  
d. u. 3-7.ig

**Legszebb ajándék!** Hozassa rendbe mittesszeres, pattanásos, szemölcsös, hajszálas arcát

**PILISINÉ** áthelyezett és a modern higiena minden eszközével felszerelt helyiségekben,

ahol a legújabb gépeken kívül Tein Diát, Tej, Ibolya-zsiros radium és még sok másféle arcápoló pakkolások állanak a hölgyközönség rendelkezésére, Arad, B. Reg. Maria 17. földszint

Nagy álarcos  
jelmezes

# MENZA-BÁL

február 23-án a Fehér Ke-  
reszt összes termeiben.

550

## Letörlik a leánykereskedőket

Marinescu bucuresti-i rendőrprefektus teljhatalmat kapott a leánykereskedelem megszüntetésére. — Módosítják az egészségügyi törvényt a sorozatos leányszöktetések miatt

Bucurestiből jelentik: A sorozatos leányrablások, valamint a leánykereskedők manipulációinak kipattanása sürgős megtorló intézkedéseket tett szükségessé. Marinescu ezredes, Bucuresti rendőrprefektusa, ma délelőtt megjelent a belügyminiszternél, akinek részletes jelentést nyújtott be a jelenlegi helyzetről. A memorandum megállapítja, hogy a rendőrség tehetetlen ebben a kérdésben, mert az új egészségügyi törvény teljesen kivieszi kezéből a hatalmat, amelyet az egészségügyi közegeknek adtak. A rendőrség még a butorozott szobák kiadása felett sem gyakorolhat kellő ellenőrzést. A megbeszélés során a belügyminiszter teljhatalmat adott Marinescu ezredesnek a leánykereskedelem kiirtására és megbizta, hogy folytasson tárgyalásokat az egészségügyi miniszterrel, az egészségügyi törvény megfelelő módosítása kérdésében. A módosítás már a legközelebbi jövőben megtörténik és a rendőrség hatáskörébe utalja ezeket a kérdéseket. Átszervezik az erkölcsrendészetet is, amely a jövőben szigorú szabályrendelet alapján fog működni.

## Feltámadt

### a spanyol inkvizíció

Madridból jelentik: Az inkvizíció borzalmai újultak meg a spanyol rendőrfőnökségeken és börtönökben Felix Gordon Ordas spanyol szenátor és volt miniszter szerint, aki megdöbbentő emlékiratot terjesztett most Alcala Zamora köztársasági elnök elé. Ordas azt írja, hogy az októberi asturiai lázadás leveretése után Mieres községben a foglyokat ideiglenesen egy iskola épületében helyezték el. Az iskolában hatalmas

#### kinzógép működött,

melyet az egyik muzeumban őrzött inkvizíciókorabeli gép alapján készítettek, teljes hűséggel. A különféle fogaskerekekkel és emeltyűkkel ellátott készülék segítségével a szerencsétlen foglyokat a magasba emelték. A foglyok órákig lógtak a levegőben a karjuknál fogva. Alberto Molina asturiai munkás kilenc óra hosszat lógott az inkvizíciós gépen. Mindkét karja teljesen megbénult. Rufino Martinez politikai fogoly megnémult a kinzások következtében.

José Maria Suarez Valgrande asturiai lakost valami félreértés folytán az autójáról szállították le a katonák az októberi napokban. Pola de Gordon városának kaszárnyájába vitték. Itt 17 társával együtt lefektették a földre, négy katona teljes 20 percig verte őket botokkal. Délután folytatták a verést. Amikor Valgrande a kinzásoktól már félig öntudatlan volt, aláírtak vele egy vallomási jegyzőkönyvet, mely szerint három gépfegyver volt nála, amikor letartóztatták. Amikor a vizsgálóbíró elé került, kiderült, hogy

#### tévedésből tartóztatták le

és nyomban szabadlábra helyezték. Ugyanebben a városban fiatal lányokat is félholtra vertek. Egy politikai fogolyt addig

#### táncoltak a mellén

a katonák, míg végül súlyos vérhányás lépett fel. Egy másiknak mind a 32 fogát puskatussal verték ki.

Fernando Gonzalez Fernandez miereszi szociáldemokrata városi tanácsnokot a katonák elfogatása után átadták két fiatalembernek, akiknek apját a lázadók agyonlőtték. A fiatalemberek most bosszút álltak apjukért. Az inkvizíciós gép segítségével felhúzták, majd függő állapotban addig verték, amíg agonizálni kezdett. Ekkor leakasztották, kidobták az udvarra, ahol

#### egy polgárőr puskatussal agyonverte

A teleplezések egész Spanyolországban nagy megdöbbenést keltenek, annál is inkább, mert Ordas szenátor nagytekintélyű, mérsékelt irányú politikai, aki 1933-ban Spanyolország kereskedelmi minisztere volt.

# KÖZGAZDASÁGI KÖZLÖNY

## Miniszteri rendelet a kereskedelmi és iparvállalatok összes alkalmazottjainak kötelező bejelentéséről

### A büntető intézkedések ellen az ítélőtáblák mellett működő revíziós bizottsághoz lehet fellebbezni

Különböző jelentések érkeztek az utóbbi napokban arról, hogy a kereskedelmi minisztérium meghosszabbítja-e az iparvállalati és kereskedelmi vállalatok összes alkalmazottairól szóló, általunk már közölt kimutatás benyújtásának február elsején lejárt határidejét, amit a nemzeti munka védelméről szóló törvény végrehajtási utasítása ír elő. A Rador távirati iroda jelentése szerint ezt a határidőt február 10-ig meghosszabbították. Ezzel szemben az Argus a kereskedelemügyi minisztériumnak egy kommunikéjét közli, amely viszont úgy szól, hogy

a minisztérium a február elsejei határidőt nem hosszabbította meg, tehát mindenki tegyen eleget a törvényben előírt kötelezettségének és nyújtsa be az irlapokat a minisztérium kereskedelmi, illetve bányászati vezérigazgatóságához.

Azt is közli a minisztérium, hogy a kérdőívek felülvizsgálását február 11-ikén kezdi meg az a bizottság, amelyet erre a célra a napokban fognak összeállítani.

Egyébként az Aradra ma érkezett fővárosi napilapok közlik a Monitorul Oficial (Hivatalos Lap) január 31-iki számában megjelent végrehajtási utasítást, amely összesen 11 szakaszból áll. Az első paragrafus azt tartalmazza, hogy a nemzeti munka védelméről szóló törvény hatálya alá tartoznak az összes kereskedelmi és ipari vállalatok alkalmazottai, akikről a törvény megállapítja, hogy azoknak 80 százaléka „román elem”, 20 százaléka pedig más nemzetiségű legyen. Idegen állampolgárok, ha román nőikkel kötötték házasságot és egy, vagy több gyermekük van, a törvény alkalmazása szempontjából előnyben részesülnek. Ha valamely vállalat nagyobb számban kíván külföldi alkalmazottakat foglalkoztatni, úgy kérvényt kell benyújtani a kereskedelmi minisztériumba és okmányokkal igazolni, hogy az országban nincsenek olyan szakalkalmazottak, akikkel pótolni lehetne az idegent. Az erről szóló bizonyítékokat a kereskedelmi miniszter pontosan ellenőrzi és azután határoz a kérelem fölött. A kérvényt végsőfokon a minisztertanács intézi el a kereskedelmi miniszter kedvező döntése alapján, de kikéri a hadügyi- és munkaügyi minisztérium véleményét.

### A kereskedelmi és ipari vállalatok vezetőinek és munkásainak beosztása

A harmadik szakasz tartalmazza azt, hogy milyen kategóriába kerültek a bányász és milyenbe a kereskedelmi- és iparvállalatok és azok összes alkalmazottjai. A beosztás szerint a felsőbb adminisztrációs személyzet a vezérigazgatóból, annak helyetteséből, az általános ügyvezetői személyzetből és a könyvelési osztály tagjaiból áll. Utánuk következnek a másodrendű adminisztratív hivatalnokok, majd a segédhivatalnokok és a szakmunkások, akik egy és ugyanazon csoportba tartoznak. A százalékos arányból kivételnek a vállalatok orvosai és ügyvédek.

Hogy a fenti vállalatok alkalmazottjait milyen kategóriákba osztják be és miképpen véglegesítik (inkadrálás), afölött a kereskedelmi minisztériumban működő külön bizottság dönt, amely bizottságban a hadsereg nagyvezérkara egy taggal képviselteti magát. Ennek a tagnak indítványait nem kell megindokolni. Az említett kereskedelmi minisztériumi bizottság határozata nem fellebbezhető meg.

A 7-ik szakasz azt tartalmazza, hogy az esetben, ha a „román elemhez” tartozó alkalmazott kevesli a fizetését, illetve összvavadalmazását, vagy ha a kereskedelmi minisztérium ezt a javadalmazást hivatalosan kifogásolja, akkor a minisztérium felszólítja az érdekelt vállalatot, hogy emelje fel a szóbanlévő alkalmazott fizetését a végrehajtási utasítás 8. paragrafusában felsorolt szankciók (büntetési következmények) mellett.

A 8-ik paragrafus büntetési pontjai ezeket tartalmazzák: A büntetések csak úgy szabhatók ki, ha a törvény 5. paragrafusában említett speciális bizottság észrevételeit és megállapításait megfelelő indokolású jelentésben közli a felsőbb fórummal. A 8. paragrafus a), b) alatti szankcióit a kereskedelmi és iparügyi minisztérium megindokolt határozattal alkalmazza, — de a „c), d), e), f)” alatti szankciókat már a minisztertanács alkalmazza, a kereskedelmi minisztérium indokolt véleménye alapján. Hogy a büntetések alól mentesítendő-e valamely vállalat, azt az esetenként megtartandó vizsgálat fogja megállapítani és ezt a vizsgálatot a véglegesítő (inkadráló) bizottság vezeti le. Az a), b) pontban lévő szankciókra vonatkozó határozatok nem fellebbezhetők meg, de a többi büntetési határozatok ellen az ítélőtáblák mellett működő revíziós bizottsághoz lehet apellálni.

A 9. paragrafus szerint a nemzeti munka védelméről szóló törvény alapján készülő reklamációk, vagy feljelentések a kereskedelmi minisztériumhoz nyújtandók be. A végrehajtási utasítás 10. és 11. szakaszai a külföldi állampolgárságu alkalmazottak működéséről szólnak, amit egyébként a belföldi munkavédelmi törvény rendelkezései szabályoznak. Végül kimondja a végrehajtási utasítás, hogy a kereskedelmi minisztérium bármilyen természetű intézkedéseit nyomban közli a munkaügyi minisztériummal.

Érdekesnek tartjuk megemlíteni, hogy a fenti végrehajtási utasítás nem tartalmaz intézkedéseket a magánvállalatok alkalmazottjainak végleges beosztásáról (inkadrálásáról).

### Fizessen elő

### az „Aradi Közlöny”-re!

Egy évre	Lej 840.—
Félévre	„ 420.—
Negyedévre	„ 210.—
Egy óra	„ 70.—
Külföldre havonta 50.—	lejjel több.

Szerkesztőség, kiadóhivatal és nyomda Bui. Regele  
Ferdinand 4. Telefon: 151.

Fiókiadóhivatal Bui. Regina Maria 19.

## Megélénkült az élet az aradkörnyéki nagy bányavidékeken

**Bradon és Petrosaniban tizenháromezerre szaporodott a szakmunkások száma — Cudjiron 2300 munkással akarják megkezdeni az ágyugyártást —**

Tegnapelőtt beszámoltunk arról, hogy a munkanélküliség elleni biztosításról szóló genfi kongresszus határozatát hozzájárulás végett elküldték a bucuresti-i népjóléti és munkaügyi minisztériumnak is, amely ez ügyben kikérte az összes ipari és kereskedelmi érdekképviseletek véleményét. Ezek a gazdasági szervezetek most adták meg válaszaikat, amelyekben rámutattak arra, hogy nálunk nagyon kevés a munkanélküli szakmunkás és ezért felesleges csatlakozni a genfi védelmi egyezményhez.

A fenti közlés éppen időszerűvé teszi azokat az információkat, amelyeket az egyik aradi állami intézmény magasrangú tisztviselője bocsájtott munkatársunk rendelkezésére. Az illető hivatalnok most az Aradhoz közel fekvő nagy és jelentékeny ipari vidékeken utazott és azok gazdasági fellendüléséről a következőket mondta:

— Aradmegye egyik leggazdagabb része; a Cris völgye, amelyet néhai Boros Béni hatalmas alkotása: a volt Aradcsanádi Egyesült Vasutak leghosszabb vonala köt össze Araddal. Ennek végállomása Brad, amelyen az ország legdusabb tartalmu aranybányái működnek. Ezekben most is nagyon intenzív munka folyik és a főüzemekben jelenleg átlag 3000 szakmunkást foglalkoztatnak, de ezeken kívül a magánosok kisebb aranytelepein is sokan dolgoznak. Az oda közelfekvő Vata de Joson, Baie de Crisen és Gurahonton, sajnos, nem ilyen jó a helyzet, mert a hajdan virágzó erdőüzemek részben megszüntették működésüket.

Az egyik legnagyobb erdőbirtokos részvénytársaság Vata de Jos környékén régóta hiába kér erdővágási engedélyt és mivel képtelen ahhoz hozzájutni, nem bírja foglalkoztatni az ottani parasztságot, amely hosszú ideig ebből élt. Emiatt a falusiak nem tesznek eleget fizetési kötelezettségüknek és a gazdasági élet most ott pang. De nem ilyen kedvezőtlen a helyzet a Jiul völgyében, Petrosaniban és Vulcanban, amelyekben több éven át szintén nagy volt a szegénység, mert a szénbányák megrendelés hiányában akkor erősen lecsökkentették a munkáslétszámot. De amióta a jelenlegi kormány hozzáállott a gazdasági szituáció megjavításához, az ottani kereseti viszonyok is megjavultak és a szénbányákban most újból körülbelül tízezer bányász dolgozik, habár három évvel ezelőtt összesen csak háromezren működtek. Ez a létszámemelkedés örvendetesen növeli az aradi gyárak és engross üzletek forgalmát is, mert köztudomás szerint a hunedoaramegyei piacokat leginkább az aradi kereskedelmi cégek és iparvállalatok látják el árukkal. Igaz, hogy a távolabbi nagy városok kereskedői is erős konkurrenciái az aradiaknak és emellett még az elszaporodott vándorárusok is rontják a sok közterhet fizető bejegyzett cégek üzleti forgalmát.

— Legközelebb erőteljesen megindul a munka a cudjiri nagy vasüzemekben is — folytatta a főtisztviselő — és akkor ott is 2300 munkás kap állást, mert ilyen nagy létszámmal akarja az állam megkezdeni az ágyu- és löszergyártást.

## Szigoru földosztási törvény készül Olaszországban

**A birtokos örökre bérbe adja a földét és megosztja annak jövedelmét**

A Bucurestiben működő mezőgazdasági közintézmények vezetőségei abból az alkalomból, hogy a földművelésügyi kormány az agrár újításoknak egész sorát akarja bevezetni, körlevéllel fordultak az európai nagyobb országok mezőgazdasági köreihez és felvilágosítást kértek a náluk uralkodó földbirtok viszonyokról. Meglepően érdekes válasz érkezett az olasz agráriusoktól, akik azt közlik, hogy a fasiszta kormány most drákói szigorral fogja végrehajtani a földbirtokreformot és hogy ehhez hasonló törvény ezidő szerint egyetlen európai államban sincs.

— Olaszországban már régen foglalkoznak a földbirtokreformmal, — írják Rómából — mert a kisebb földesgazdák és földművesek már többször zendülésben törtek ki. Itáliában is sok nagy birtok van, az ottani területeken sűrű a lakosság, tehát a mezőgazdasági probléma megoldása sokkal nehezebb, mint másutt. A föld állandó kezelést kíván, különben könnyen mocsarasává válik. A nagybirtokosok igen sok területet hosszú ideig megműveletlenül hagytak és emiatt robbantak ki a lázadások és erőszakos földfoglalások. 1913-ban hoztak legelőször földkisajátítási törvényt, amelyben kötelezővé tették az állandó kezelést. E törvény alapján szervezték meg azokat a *hírhedt szövetkezeteket*, amelyek a kisbirtokosok földjeinek átvételével foglalkoztak, és amelyeknek működése nagyon káros volt. Ezt a kérdést még mindig nem oldották meg teljesen és legközelebb elkészül a *rendkívül szigorú mezőgazdasági törvény, amely meg akarja sokszoroztatni a termelést, hogy az ország egész szükségletét saját maga elégítse ki.*

Mussolini ezt a jelmondatot adta ki: „A föld felé kell, hogy irányuljanak a nép energiái és reményei, ehhez a kifogyhatatlan erőforrásokhoz kell folyamodni, mert ez adja meg a világnak a teljes biztonságot és könnyebbé teszi a megélhetést“.

**Az új földreform kötelezi a földbirtokosokat a**

# POMPIER

a legjobb és legolcsóbb  
tűzoltó készülék

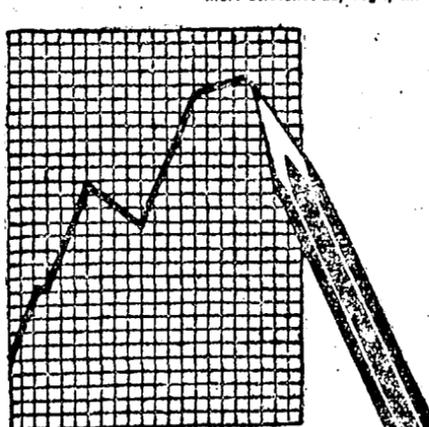
BUCURESTI, Str. Carol No. 24.  
Telefon 3-23-48. 843

többtermelésre és a beruházásokra, előírja, hogy milyen mezőgazdasági cikkekből menynyt termeljenek. Ha pedig ezt a kötelezettséget nem teljesítik, nyomban kisajátítják a földbirtokokat.

A földeket általában különböző részekre osztják be és örökös haszonbérbe adják a parasztságnak, amellyel meg kell osztani a földbirtokosnak a jövedelmét. A törvénytervezet szerint az állam a termelési költség egyharmadát kölcsönzi. Azt a birtokot, amelynek tulajdonosa a törvény valamelyik szakaszát nem tartja be, az állam készpénzzel sajátítja ki és szétosztja a földművesek között.

## reklámélet

**feljavitja az ön üzleti forgalmát**  
mert ötleteket ad, segít, informál



szerkeszti: Balogh Sándor

évi 530 lei előfizetésért díjtalanul megkapja: naményi-dr. herman-nádai „reklám” című szakkönyvét, 300 oldal terjedelmű, 60 műmelléklettel, bolti ára 720 lei.

kiadóhivatal: Budapest, Bálvány ucca 12. szám

## Passziva

Létezik-e olyan vállalat ebben az országban, amely — a súlyos viszonyok ellenére — nagyon nagy, mondjuk: 290 százalékos haszonnal dolgozik? A kérdés különös és talán inkább tréfának hangzik, mert szinte elképzelhetetlen, hogy egy vállalat ilyen haszonnal dolgozhasson. Pedig mégis akad üzem ebben az országban, amely 100 vagy 150, sőt 290 százalékos haszon mellett szállított.

A pontos és részletes választ egyébként erre egy elegáns kiállítású broszura adja meg, amely a napi postával érkezett szerkesztőségünkbe. A broszurát a miniszterelnök közeli rokona: Emil Tatarescu képviselő állította össze. Ő volt ugyanis annak a bizottságnak az elnöke, amelyet a Monitorul Oficialnál elkövetet visszaélések megállapításával bíztak meg és a Monitorul Oficial volt az a kitünően jövedelmező vállalat, amely 290 százalékos haszonra vállalt megrendeléseket.

Aki okulni akar, az okulhat ebből a jelentésből és — tekintettel arra, hogy maga a kormánypárt szorgalmazta ezt a vizsgálatot — a helyzet megváltoztatása minden bizonnyal nem késik. Emil Tatarescu képviselő az említett jelentésben fájdalommal állapítja meg, hogy ugyanakkor, amikor a belső földi nyomdaüzemek legjobb esetben 5 százalékos hasznot tudnak elérni, de nagyon sok közülük tétlenségre kényszerült, a Monitorul Oficialnál ilyen horribilis hasznokat valósíthattak meg. Rávilágít arra, hogy míg a magánvállalatokat, amelyeknek nyeresége nagyon kétséges volt, súlyos adóterhek nyomták, az állam a Monitorul Oficialnak adómentességet biztosított és ezáltal 19 millió lejt ajándékozott csak az 1933-34-es üzletévben a vállalatnak.

A Monitorul Oficial állami vállalkozás és talán örvendhetnénk is annak, hogy ilyen szépen működött és minden bizonnyal jelentős hasznot biztosított az államnak. Tatarescu képviselő jelentéséből azonban ennek ellenkezője tűnik ki. Az állam csak az 1933-34. évben 120 millió lejjel fizetett többet a Monitorul Oficialnak nyomtatványokért, mint, hogy ha azokat magánvállalatoknál szerezte volna be. És ugyancsak a jelentés állapítja meg, hogy 1930-tól 1934-ig az állam 475 millió lejt fizetett rá a Monitorul Oficialra.

Az egyik oldalon tehát a 290 százalékos haszon, a másik oldalon pedig — a nagy nyereség ellenére — a közel félmilliárdos deficit, a passziva.

Az elmúlt napokban terjedelmes tanulmány jelent meg az egyik fővárosi lapban gazdasági életünk talpraállításáról. A tanulmányt Blank Arisztid írta és ebben megemlítette, hogy mindenek előtt nem is annyira az intézmények, a törvények, a kérések, hanem — a szellem megváltoztatása szükséges. Olyan közéleti szellem megeremtése, amely mellett elképzelhetetlen legyen olyan ügykezelés, mint, amilyenről a Monitorul Oficial-lal kapcsolatban. Tatarescu képviselő jelentése beszámol.

= Rendelet a beraktározott árpa és zab exportálásáról. A kereskedelmi minisztérium tegnap arról értesítette a CFR vezérigazgatóságát, hogy az árpa- és zabkészletek, amelyeket az exportőrök még a kiviteli tilalom elrendelése előtt vasuti kikötői raktárakba, vagy hajókba raktak most is exportálhatók. Pótlólag betiltották a stuccolt árpa kivitelét is. A CFR az értesítést közölte az állomásfőnökökkel, amelyeket gyors intézkedésre utasított.

= Felhívás a háztulajdonosokhoz! A városi illetékek újbóli kivétele céljából Aradváros minden adófizető polgára február hó folyamán adóvallomást köteles tenni. Az adóvallomásra szükséges ivateket a város adóügyi tisztviselői, az aradi Háztulajdonosok Szindikátusának a városvezetőséggel létrejött megállapodása értelmében a háztulajdonosoknak, illetve azok megbizottainak fogják kiosztani, akik ezen ivateket a házban levő bérlők részére átadják, majd ismét kitöltve összegyűjtik és a jelentkező tisztviselőnek visszaszolgáltatják. A Szindikátus ezúton is felkéri Aradváros összes háztulajdonosait, hogy az ivatek elosztásánál a városi megbizottaknak mindenben segítségére legyenek, hogy ezáltal azok munkája, valamint az ivatek helyes kitöltése biztosítható. Az adóvallomási ivateket a város díjtalanul bocsájtja az adózók rendelkezésére. Az ivatek elosztására, vagy kitöltésére vonatkozó bármilyen felvilágosítással a Szindikátus titkársága bárkinek rendelkezésére áll: Str. Eminescu 28.

## Rádió műsor

— Romániai időszámítás. —

SZOMBAT, FEBRUÁR 2.

Bucuresti. 13.30: Hanglemezek. 14.40: Hanglemezek. 18: Luka zenekara. 19.15: A hangverseny folytatása. 20: Előadás. 20.20: Erdélyi dalok. 21.05: Táncczene. 22.20: Jazz-zenekar. — Budapest I. 10.15: Hírek. 11—12.10: Egyházi ének és szentbeszéd a budavári koronázó templomból. 12.15—13.15: Görögkatholikus istentisztelet. 13.30: Az Operaház tagjaiból alakult zenekar. 15: Bura Sándor és cigányzenekara. 16.20: A Rádióélet meseórája. 17: Hanglemezek. 18: Híres állatkisérletek. 18.30: Tibay Zoltán nagybőgőzik. 19.30: Pataki Vilmos jazz-zenekarának műsora. 20.30: Előadás az unalomról. 21: Közvetítés a Városi Színházról. „Tarantella”. Operett 3 felvonásban 6 képben. Zenéjét Suppé melódiáiból összeállította, részben szerezte Nagypál Béla. Utána: Cigányzenekar. — Bécs. 13: Állástanok zenekara. 15.25: Az osztrák sibajnokság közvetítése. 15.45: Árak. 17.55: Rádiózenekar. 20.40: Schöber Ágota Liszt H-móli szonátáját zongorázza. 22.30: Dalok a világ minden részéből lemezeken, összekötő szavakkal. 23.50: Kralljazz énekkel. Utána lemezek. — Belgrád. 12: Lemezek. 13: Rádiózenekar. 14.15: Népdalok zenekarral. 17: Lemezek. 17.15: Brácsa- és hegedűszóló. 19.55: 21.30: Makranjac Mira zongorázik. 22.15: Európa-hangverseny Zúgrábról. 23: Népdalok zenekarral. 23.35: Rádiózenekar. Utána: Lemezek. — Berlin. 15.15: Géczy Barnabás keringőlemezei. 17: Steiner-zenekar. 19.20: Lübke: Kis szvit dohánycsoknak. a XVIII. és XIX. század dohányról szóló dalaival. 20: Brahms: Klarinét-ötös. 21.10: Lipcse. 23: Hírek. 23.20: München. Utána: Boroszió. — Küssigsberg. 17: Operai zenekar. 18: Berlin. 19.30: Schütz orgonaművész játéka. 20.10: Dvorzák: Vonóshatos. 21: Hírek. 21.15—1: Tarka repülőest zenével és dalokkal. Közben hírek 1—2: Táncczene. Leipzig. 7.15: Torna. 17: Vidám délután Kölnből. 18.20: Hegedű-, zongora- és harmoniumjáték. 19.15: Fuvószene. 20.20: A Husvét-sziget. 20.45: München. 21: Hírek. 21.10: Nagy kiadás, tarka est, divatos dalokkal, hangjátékokkal, felolvasásokkal. 23: Hírek. Utána: Táncczene. — Kassa. 12.05: Rádiózenekar. 13: Lemezek. 14.40: Magyar hírek. 19.50 Hírek. 20.15: Rádiózenekar. Milano. 18.10: Táncczene. 21: Lemezek. 21.45: Pietri: Isten veled ifjúság, operett. Operett után lemezek. — Róma. 13.30: Lemezek. 14.05—15.15: Vegyes zene. 18.10: Hangverseny. 20.15: Hírek. 21.10: Lemezek. 21.45: Vignanelli orgonaművész hangversenye. 23: Táncczene.

VASÁRNAP, FEBRUÁR 3.

Bucuresti. 12: Domnica Balassa egyházi ének. 12.30: Rádiózenekar. 13.30: Fania Luca zenekara, román népzene. 14: Hírek. 14.20: Fania Luca zenekara. 17.15: Román népzene lemezeken. 18: Marcu-zenekar, délutáni zene. 20.20: Lemezek. 20.45: Színházi előadás. 21.30: Stroescu énekes és a rádiózenekar előadása. (Műsorszám a román telefontársaság közreműködésével). Chausson: A szerelem és a tenger költeménye. 22.25: Rádiózenekar, operett-est. 23.25: Szórakoztató lemezek. — Budapest I. 11—11.55: Református istentisztelet. 12—13.15: Róm. kath. istentisztelet. 13.30: Hanglemezek. 14.30: Budapesti Hangverseny Zenekar. 16.50: Kárpáthy Sándor gondolkázik zongorakísérettel. 17.30: „Toldi mondák”. Bodor Aladár előadása. 18.05: Bertha István szalonzenekara. 19.20: Budapest ezer évvel ezelőtt. 19.50: Margittay Margit és Cselényi József magyar nótákat énekel. 21: Pécsi körkép. Mórincz Zsigmond előadása. 21.35: Az Operaház tagjaiból alakult zenekar. 22.40: Hírek, sporteredmények. 23: Fuvós kamarazene. Utána: Közvetítés az Ostende-kávéházról. Majd: Hírek 1 órától éjjel 2 óráig csak a bécsi rádióállomás részére: Magyar Imre és cigányzenekara muzsikájának közvetítése. — Bécs. 9.55: Strauss János-lemezek. 12: Gazdáknak. Parasztenekarok hangszerei. 12.45: Nők szimfonikus zenekara. 14.15: Wacok-fuvószenekar. 15.40: Az osztrák sibajnokságok. 16.55: Tanejev: B-dur vonósnégyes. 18: Táncclemezek. 20.35: A vasutasok bécsi dalegyütetének hangversenye. 21.40: HJ. Strauss János: Gazdag lányok, 3 felvonásos operett. — Belgrád. 10.30: Istentisztelet. 13: Tjardovics: A kis Florany, operett. 14.20: Lemezek. 16.30: Abrasevics ének. 17: Népdalok zenekarral. 19.45: Négyes. 21: Tarka est. 23.30: Vendéglői zene. Utána: Táncclemezek. — Deutschlandsender. 15.55: Filharmonikusok lemezei. 16.30: Fakusi zene 100 évvel ezelőtt. 17: Kernbach-zenekar. 19: Kelenburg: Német vándorlás, rádiókantáté. 20.30: Tarka est táncczenével. 22.30: Leipzig. 23: Hírek. 23.20: München. Utána: Köln. — Kassa. 10.15: Lemezek. 19: Magyar műsor. 19.45: Lemezek. 19.55: Magyar hírek. — Leipzig. 18.30: Kézfogó és lakodalmi szokások. 19: Vidám est Dippoldiswalde-ből. 20: Hoffmann: Der Struwwelpeter, vidám csínyek Schulze zenéjével. 20.30: Deutschlandsender. 22.30: Bach: Csembaló- és vonóskari verseny. — Pozsony. 17: Tarka délután. Rádiózenekar. 18.30: Lumir vegyeskar. 23.35—24: Korányi J. cigányzenekara. — Róma. 17.30: Lemezek. Sport. 18: Szimfonikus hangverseny.

az Augusztoból. 20.30: Sport, hírek. 21.30: Vegyes Edlemények, lemezek. 21.45: Lehár: Pesti nők, 3 felvonásos operett.

HÉTFŐ, FEBRUÁR 4.

Bucuresti. 13: Vizálás, lemezek. 14.15: Hírek. 14.40: Könnyű lemezek. 18: Beethoven-est. Mugur: Bevezető beszéd. Utána: „A zene barátainak négyese”. 18.50: Humphreys Dorottya énekel. 19.30: Beethoven: VIII. szimfonia. 20.20: Lemezek. 21.05: Fuvós kamarazene. Haydn: Ötös. Piráni: Amerikai négyes. 22.15: Cozma és Chirulescu játéka két zongorán. 23: Hírek. 23.15: Vendéglői zene. — Budapest I. 7.45: Torna. Utána: Hanglemezek. 11.20: Biedermeier nevelési elvek. (Felolvasás). 11.45: Mai kis lexikon. (Felolvasás). 13: Déli harangszó. 13.05: Hanglemezek. 14.30: Az Egyetemi Énekharok éneknégyese. 17.10: A rádió diákféltérje. 18: Lakatos Gyula és Lakatos Vince cigányzenekara. 18.55: Német nyelvoktatás. 19.20: Somló József énekel zongorakísérettel. 20.30: A Filharmoniai Társaság hangversenyének közvetítése az Operaházból. Közreműködik Mainardi Enrico gondokkaművész. Utána 22.50: Hírek, időjárásjelentés. 23.10: Farkas Jenő és cigányzenekara muzsikál. Szántó Gyula énekel. Utána: Fejes János szalonzenekarának műsora. — Bécs. 12.30: Lemezek. 13: Rádiózenekar. 15: Saljapin-lemezek. 17.10: Filmlemezek. 18.40: Fehr szoprán énekel. 21: Filharmonikusok Weingartner vezényletével. 22.50: A bécsi német népdalegyesület hangversenye. 23.50: Takács-cigányzenekar. Utána: Táncclemezek. — Belgrád. 12: Lemezek. 13: Rádiózenekar. 17.30: Rádiózenekar. 18: Népdalok zenekarral. 20.10: Lemezek. — Deutschlandsender. 17: Joost-zenekar. 18.45: Hoppe Hermann zongorázik. 19.15: Vidám képek a korcsolyázásról. 19.45: Időszéri anyag. 20: Kis rádiózenekar. 21.15: Zenét gyűjtők, csevegés lemezekkel. 22.10: Thoma: I. osztály, I. felvonásos paraszthozzat a tengernevei parasztszinpád előadásában. — Kassa. 13: Lemezek. 14.40: Magyar hírek. 16.55: Rádiózenekar. 18.10: Lemezek. 19.55: Magyar hírek. — Leipzig. 18.20: Bach: H-móli hegedű- és zongoraszonáta. 19.20: Szórakoztató lemezek. 21: Hírek. 21.10: Szimfonikusok Ney zongoraművésznővel. Utána: Könnyű- és táncczene. — Milano. 18.05: Táncczene. 13.15: (csak Triest). Lemezek. 20.30: (csak Genova). Lemezek. 21.45: Reklámművészet. 23: Bach F. E.: D-dur szonáta, Brahms: A-móli trió, Boelmann: Szimfonikus változatok csellóra. — Pozsony. 11.40: Lemezek. 13.10: Lemezek. 13.35: Rádiózenekar. 19: Magyar műsor. 20.30: Bielowski táncdalai. 21.15: Schimpl-Ratai énekesnő szlovák mődalokat ad elő. 23.15: Magyar hírek. Utána: Lemezek.

## A szép utazásokat kedvelők türelmetlenül várják a híres HAPAG

### Földközi tengeri utazásokat

1935. tavaszán.

**Tavaszi középtengeri utazás**  
Hamburg-Venécia, febr. 19.-márc. 10. 350 RM-től

**Nagy keleti utazás**  
Venécia-Genova, márc. 11.—ápr. 3. 450 RM-től

**Második keleti utazás**  
Genova-Venécia, ápr. 4.—22. 360 RM-től

**Görög-, törökországi és fekeletengeri utazás**  
Venécia-Genova, ápr. 23.—máj. 12. 375 RM-től

**Utazás a középtenger nyugati vidékeire**  
Genova-Hamburg, máj. 14.—jun. 2. 385 RM-től

Elszállásolás, ellátás, kirándulások, szórakozások mind elsőrendű kivitelben.

**A „Millwaukee” motoros hajó egy uszó palota, ahol minden kívánsága teljesül.**

Jelentkezés, információ, prospektus:

**HAPAG Hamburg-Amerika Linie S. A. R.**  
képviselőténél:

**Künstler Vizum- és Utazási-irodában**  
Arad. Bul. Reg. Maria 24. Telefon: 86.

Az Ön ereje és egészsége sokkal drágább, mint hogy azt veszélyeztesse.



Csak ez a biztos:  
500

## KÖNYVEK

Az 1934. évi Nobel-díj nyertese Pirandello: Mattia Pascal két élete. Az egész irodalmi világ egyöntetű helyeslésével találkozott a Nobel-díj irodalmi bizottságának az a döntése, amellyel az 1934. évre a díjjal az olaszok nagy íróját, Luigi Pirandellót tüntette ki. A modern irodalomban különálló hely illeti meg Pirandellót, aki mindentől és mindenkitől függetlenül építette ki nagyszerű írói pályáját. A kitűnő könyv remek kiállításban, Franklin-kiadásban, közel 300 lapon füzve 120, diszes vászonkötésben 150 lej minden könyvkereskedésben, vagy Lepagenál: Cluj. Kérje az új Franklin-könyvek jegyzékét.

Keöpe Viktor: Ceylon, az Éden szigete. Gyönyörű utra hív el ez a könyv, a „Boldogság szigetere, Ceylonba”. Örökzöld növényzetével, sudár pálmáival, ezer színben pompázó virágaival, daloló madaraival, tarka lepkeivel, tündöklő kék egével, káprázatos nap sugarával olyan csodálatos világ tárul elénk, amelynél szebbet, fenségesebbet még elképzélni sem lehet. Igazuk van a sziget boldog lakóinak, akik szentül hiszik, hogy a boldog aranykor csakis itt, e szigeten, az Éden szigeten lehetett. E csodás sziget életét varázsolja elénk ez a könyv eleven előadással, pompás megfigyelésekkel tele. A műmellékleten a szerző eredeti művészi fényképfelvételeit mutatják be Ceylon páratlan szépségét. A Földrajzi Társaság új sorozatában jelent meg a kitűnő könyv, rengeteg képpel, gyönyörűen díszített és aranyozott egészvászonkötésben. Ára 180 lej minden könyvkereskedésben, vagy Lepagenál: Cluj. Kérje a Földrajzi Társaság és a Franklin új kiadványainak jegyzékét.

**Lapunkban hirdetett könyvek Sándor Ferencnél kaphatók**

Liam O'Flaherty: Az aranyház. Liam O'Flaherty irországi angol író, a háború utáni angolszász irodalom egyik legfeltűnőbb jelensége. A közmondásos angol nyugalomnak egy atomja sincs benne, az ir vér, a ködös sziget nyugtalansága szólal meg benne, a semmibe belenyugodni nem tudó ir temperamentum lázas hőfoka. „Az aranyház” egy nap története egy irországi kis városban. Az író nem kiméli honfitársait, kegyetlen realitással rajzolja meg alakjaikat, feltárja az ir nép kínzó sebeit s az ir levegő minden nyomottságát. A kitűnő könyv remek kiállításban, Franklin-kiadásban, közel 360 lap, füzve 120, diszes vászonkötésben 150 lej minden könyvkereskedésben, vagy Lepagenál: Cluj. Kérje az új Franklin-könyvek jegyzékét.

**Az „Aradi Közlöny” Bucurestiben a következő ujságkioszkokban kapható:**

„Hotel Stanescu”-val szemben (Str. Regalan.)  
Calea Victoriei. Picadily-kávéházzal szemben.  
Calea Victoriei és Boulevardul Academie mindkét sarkán.

„Athene Palace” szállodával szemben levő sarkokbódében.

„Grand Hotel”-lel szemben, a főposta sarkán.

A szerkesztésért:

Dr. STAUBER JÁNOS

felel.

## NYILTÉR.

E rovat alatt közölttekért nem vállalunk felelősséget.

### Köszönetnyilvánítás.

Mindazoknak, kik Istenben boldogult férjem: elhalálozása alkalmával részvétüket nyilvánították, fogadják ezúton hálás köszönetemet.

Arad, 1985. febr. 1.

özv. Anghelina Cristina.

## Haász-iroda

Lakás ugyanott.  
Arad, Str. Eminescu 20-22.  
Olcsó ingatlanaiánál.

Belváros aszfaltozott uccájában leg-  
szébb magánház 4 parkettás szobás, für-  
dőszobás lakással, zárt folyosóval, cse-  
répkályhával, 400 négyzetméteres gyü-  
mölcsösökkel és parkkal. 550 000 leért.

Belvárosban piactér mellett emeletes,  
masszív, teljesen alapincézett ház 4 ka-  
kással, fürdőszobával — részben par-  
kettás — 875 000 leért

Városi kávéházhoz egészen közel eme-  
letes ház 4 lakással — részben fürdőszo-  
bás — 600.000 leért

Piata Luptei Iskola közelében adó-  
mentes magánház 2 szobás lakással, gaz-  
dasági udvarral, gyümölcsösökkel. 120  
ezer leért

Belváros aszfaltozott uccájában 12 la-  
kásos, masszív bérház mind fürdőszo-  
bával, 10 százalékos jövedelemmel, 1  
millió 400.000 leért

Törvényező közelében 17 évig adó-  
mentes 4 lakásos emeletes ház, 1 millió  
250 000 leért.

Piactérhez egészen közel két uccára  
nyíló 4 lakásos masszív ház, 165.000 L.

Katholikus gimnázium közelében tel-  
jesen adómentes ház 2 lakással, fürdő-  
szobával, üzlettel. 375 000 leért

Főtér emeletes ház 16 lakással és  
üzletekkel. 1.400.000 leért

Belvárosban és közelében és a Bulv  
Carolon adómentes villák 200—250—  
300—350—400—500—750 ezer leért

Belvárosi emeletes ház 4 drb lakás-  
sal fürdőszobával. 700.000 leért

Belvárosi legszebb emeletes ház 4  
drb parkettás, fürdőszobás és 1 kisebb  
lakással, 1.250.000 leért.

5 drb ház nagyforgalmu fűszerüzlet-  
tel, italmérővel, lakással. 180—250—  
320—350—375.000 leért.

Mezővárosban egyedülálló nagy mű-  
malom 30 vagon évi jövedelemmel 6 va-  
gonért, kellő garancia mellett örökber-  
letbe kiadó

Vasút táján két uccára nyíló, 15 laká-  
sok, nagy bérház 650 000 leért.

Belvárosban két uccára nyíló ház  
7 lakással, vízvezetékkel. 520.000 leért.

Fentiekon kívül a főtéren és a város  
összes uccájában bér-, magánházak 100  
ezer lettől 6 millió lejes árakig Arad-  
hegyvállán 2—10 holdas szőlők kolnával  
és felszereléssel Aradon és a vidéken  
több jóforgalmu fűszerüzlet házzal, el-  
adó

### KÜLÖNFÉLÉK.

BUDAPESTRE UTAZOM, megbízásokat  
eladók. Bővebbet Str. Umrei 14. sz.,  
Ortutay-palota, házfelügyelő. 559

TISZTA MOSOTT RONGYOT gépek  
tisztítására kisebb tételben keresünk  
megvételre. Cim az Aradi Közlöny ki-  
adóhivatalában. 100

# BRISTOL... BRISTOL... BRISTOL

**Szálloda  
Budapest  
Dunapart,  
árban és szolgálta-  
tásban vezet!**

Szoba teljes ellátással  
személyenként 292

napi 12.— pengőért

## APRÓ HIRDETÉSEK.

Egy apróhirdetés **20 lei.** Minden további  
ára 10 szóig csupán **20 lei.** :: szó 2 lei ::  
Az apróhirdetések előre fizetendők.

Apróhirdetéseket este **9 óráig** vesznek fel  
az Aradi Közlöny kiadóhivatalai. - Telef. : 151

### LEVELEZÉS.

Nagyságos Asszonyom! A legújabb  
kalap- és ruhakreatívát Norma Shearer  
mutatja be a „Csókkal kezdődik” c.  
filmben az URANIABAN. 426

„ELNI AKAROK” jelzett levelét nem kap-  
tam kézhez. kérem megismételni, „Nem  
fojja megbánni” jeligére a kiadó. 558

### ALKALMAZÁS.

SZOBALÉANYT keresek azonnalra: Str.  
Seminaru ui 6. 557

RÓFOS. ÉS RÓVIDARU szakmában tö-  
kéletesen jártas fiatal segéd kerestetik  
vidékre február 15-re, ki román, magyar  
nyelvet jól bírja. Ajánlat „Szakember  
jelige 7” az Aradi Közlöny kiadóhiva-  
talában. 545

Jóbizonyítvánnyal rendelkező ügyes  
mindenes-szobaleányt keresek február  
1-re. Cim az Aradi Közlöny kiadóhiva-  
talában. 320

KOMOLY fiatalember összes irodai mun-  
kálataiban teljesen jártas, beltéri nyel-  
veket bírja, bármilyen állást azonnal be-  
tölthet. „Átapos munkaadó” jeligére az  
Aradi Közlöny kiadóhiva-  
talában. 416

ÜGYES szobaleány éves bizonyítványok-  
kal február 15-re kerestetik. Cim az  
Aradi Közlöny kiadóhiva-  
talában. 530

### LAKÁS

Május elsejére kiadó a S. rada Hora  
3. (vot Szánta-palota) második eme-  
leten négy uccai szoba, előszoba, fürdő-  
szoba és mellékhelyiségekkel álló mo-  
dern lakás. Bővebbet a házfelügyelőnél,  
551

VILÁGOS nagy suterin raktár, üzem  
vagy üzleti célokra olcsón kiadó. Str.  
Greceanu 5 házfelügyelő. 552

EMELETI három helyiségből álló vilá-  
gos műterem irodának, raktárnak, vagy  
építészeti irodának különösen alkalmas,  
május 1-re kiadó Str. Greceanu 5. ház-  
felügyelő 553

LEHETŐLEG 1 szobás komfortos vagy  
2 szobás lakást keres egy magános ur-  
nő földszintes házban. Cim az Aradi  
Közlöny kiadóhiva-  
talában kérem leadni „Tiszta  
és pontos fizető” jelige alatt 549

Lépcsőházi bejárati butorozott szoba  
fürdőszobával, esetleg teljes ellátással  
1—2 személy részére kiadó, Ugyanott  
szereyebb fiatalember részére különbe-  
járati uccai szoba teljes ellátással olcsón  
kiadó. Bulev. Carol 81., 1. emelet 4. 196

Május 1-re korzóra nyíló, Piata  
Avram lancu 21. sz. a. l. emeleti  
uccai 4 szobás, fürdőszobás  
modern lakás.

P. Avram lancu 3. sz. a. 3 szoba  
azonnalra bérbeadó. 511

### 3 szobás,

hallos, uccai modern  
uri lakás kiadó. 542

Bul. Gen. Dragalina No. 14.

Színházi és estélyi ruhákat legszebben fest, tisztít

**KNAPP** 269

Str. I. Bratianu 11. modernül berendezett vállalata Str. Ep. Radu 10

### VÉTEL ÉS ELADÁS

PRIMA házi kasszinjam kilója üveggel  
50 lei, levelezőlapra házhoz szállítva,  
Dömötör Bertalan, Calea Aurél Vlaicu 59.  
554

VASKASSZA 70 cm. magas, 40 széles,  
megvételre kerestetik. Ajánlatok Direc-  
tia Silvică Arad, február 10-ig adandók  
le 556

MÉGVÉTELRE keresek egy használt tüze-  
mentes páncélszekrényt cirka 170 cm.  
magas, 70—75 cm. széles és 40 cm. mély  
nagyságban. Mártha Andor, Str. Ioan  
Kalvin 8. 522

KEVESET használt Underwood írógépet  
megvételre keresek. Cimeket az Aradi  
Közlöny kiadóhiva-  
talában. 474

Perzsaszőnyegeket, varrógépet, író-  
gépet, aranyat, ezüstöt, márkás porcel-  
lánt, festményeket keresek sürgősen meg-  
vételre. Comissio, Dacia kávéház mel-  
lett. 4925

Pléh- és fahordók eladók. Cim az  
Aradi Közlöny kiadóhiva-  
talában.

### ÜZLETEK.

Milliók tőkés, többszörösen kipróbált  
szezonzületekhez kerestetik. „Vállalkozó”  
jeligére az Aradi Közlöny kiadóhiva-  
talában. 256

KIADÓ üzlethelyiség berendezéssel azon-  
nal a Str. Cogalniceanu és Str. Veliciu  
sarkán. Ugyanott 2 ablakos uccai szoba  
üresen kiadó. Bővebbet az Aradi Közlöny  
kiadóhivatalában. 562

### INGATLAN.

50 HOLDIG Arad közelében jó termőföld  
det vennék Cim az Aradi Közlöny ki-  
adóhiva-  
talában. 544

TANYÁS BIRTOKOT bérbe vennék. Ci-  
meket az Aradi Közlöny kiadóhiva-  
talában. 560

No. 332.

### PUBLICAȚIE DE VÂNZARE.

Casa Asig. Sociale Arad face  
cunoscut prin aceasta că in ziua  
de 19. Februarie anul 1935. ora 13  
se vinde prin licitație la<sup>1)</sup> Comuna  
Vârful pentru nepata sumei de  
Lei 63872+chelt. datorită Casei  
de Asig. Arad 40 vagoane lemne  
de foc cl. I, prețuite in suma de  
Lei 60.000.

Prin urmare, aceia cari vor voi  
a concura la licitația acestor obi-  
ecte să se prezinte la locul indi-  
cat, in ziua și ora fixată. Se cere  
concurrentilor să depună mai in-  
tâiu o garanție de 10% din va-  
loare obiectelor.

Agent de urmărire.

1) Vânzarea obiectelor se poate face  
in locul unde se găsește, sau in alte  
târguri după cererea datornicului, ori  
după găsirea cu cale a Casei Cerouale.  
Cheltuelile făcute privese pe datornic  
(art. 30 din lege.)

Hirdessen az Aradi Közlönyben!

## HATSCHEK

INGATLANFORGALMI IRODÁIA

ARAD, BULEVARDUL CAROL 46

a Banca Națională și az Inarrestület  
között

(Lakás ugyanott.)

ELŐNYÖS INGATLANAIÁNLATAI:

1. Főtér emeletes, jókarban, parket-  
tás, fürdőszobás lakásokkal, autógarázs  
és raktárhelyiségekkel. 1.500 000

2. Főtérhez közel kétemeletes, 8 bérlé-  
ménnyel, részben parkettás, fürdőszobás  
lakásokkal 16 jövedelemmel. 1.450 000

3. Luther templomhoz közel kétemele-  
tes, modern, 6 lakásos, (2, 3, 4 szoba-  
sak) parkettás, fürdőszobásak. 1.800.000

4. Belvárosban, közel a főtérről, két-  
emeletes, 6 bérléménnyel, részben par-  
kettás, fürdőszobás lakásokkal, 1 millió  
450 000.

5. Catedralei-tér közelében 2 uccára  
nyíló üzletes ház 10 bérléménnyel. 100  
ezer jövedelemmel, 950.000

6. Főtérre nyíló forgalmas uccában  
emeletes, 4 bérléménnyel. 700.000

7. Püspöki palota közelében nagy bér-  
ház 10 bérléménnyel, felerészben fürdő-  
szobás lakásokkal. 950.000

8. Központban modern emeletes. 2X3  
2X2 szobás, minden komforttal ellátott  
lakásokkal. 1.220.000.

9. Színházhoz közel emeletes, üzlet-  
helyiséggel, részben parkettás, fürdő-  
szobás lakásokkal. 1.150.000

10. Str. Eminescu táján magasföldszin-  
tes, 1X5 szobás, elő- fürdőszobás,  
szárnyas ajtó, cserépkályhák, 4X1 szo-  
bás, konyha, kamrás lakásokkal, kerttel  
275 000

11. Mărăsești-ucca táján adómentes új  
2 szobás. 120.000

12. Belvárosban közel a plachoz, 1X2,  
1X1 szobás, vízvezeték, shone. 130.000.

13. Püspöki palota táján magasföld-  
szintes, 1X3 szobás, előszobás, fürdő-  
szobahelyiséggel 1X2 szobás, alémit-  
ménnyel, 1X20 és 1X10 méteres mű-  
helyhelyiségek. 300 01 telek. átvehető  
270.000 olcsó banktelér, 525 000

14. Színházhoz közli magasföldszin-  
tes, 1X3 szobás, parkettás, hallos, fürdőszo-  
bás, 1X2 1X3 szobás parkettás, telje-  
sen alapincézve. 525 000.

15. Szerb palotához közel 2 uccára  
nyíló, 1X2 szobás, fürdőszobahelyiséggel,  
üvegezett folyosóval, 2X2, 3X1 szo-  
bás, részben alapincézve. 425 000

16. Ugyanott 1X4, 1X2, 8X1 szobás  
komplett lakások 2 üzlethelyiséggel  
(egyik egy szobás lakással) 2 pince, víz-  
vezeték, kb. 80 000 hozam. 550 000.

17. Capitan Ignat ucca táján adómen-  
tes, 2X1 szobás. 65 000

18. Consistoriului-ucca táján 1X2,  
3X1 szobás, 16X8 méteres műhely, ga-  
rázs. 250.000.

19. Stefan cel Mare-tér táján 2X2,  
2X1 szobás. 170 000 telekkel. 180 000.

20. Szerb templom táján adómentes,  
2X1 szobás. 175 000 telekkel. 135.000

21. Catedralei-térhez közel 2 lakásos,  
jókarban gyümölcsösökkel. 150.000.

22. Ugyanott 6X1 szobás, elválasz-  
tható saroktelekkel. 130 000.

23. Avram lancu-tér táján adómentes,  
1X2, 3X1 szobás. 150.000

24. Saguna-ucca táján adómentes, 2  
szobás, 350 négyzetméteres gyümölcsösökkel,  
75.000

25. Aradtól 10 k-nylre kb 135 kat.  
hold szántó, gazdasági épületekkel, kat.  
holdként. 40 000

26. Paulson, villamos megálló mellett  
kb. 3 és fél kat. hold I-a hiánytalan  
szőlő és kb 1 és fél kat. hold fagyü-  
mölcsös, felszereléssel és épületekkel.  
350 000.

Azonkívül egyéb magán-, bér- és üz-  
letes házak, telek földek, szőlők, stb.  
eladására vannak megbízásaim. 547

### ALKALMI AJANDEKOK

legolcsóbban, klub garnitúra 4500,  
bőr garnitúra 3500, uri szoba 6000,  
Seaböberli vitrinek, 3 ajtós tükrös szek-  
rény, ebédlők, Singer varrógépek 1500  
lejtől, konyha kredencok 750 lejtől, csil-  
lárók, valódi és beltéri perzsaszőnye-  
gek, fehér leányzóba, dísztárgyak, ezüst  
tálcák, festmények, tükrök, porcelán és  
kristály tárgyak stb. Comissio biz, üzlet,  
Reg. aria 13. Zálogtárgyakra a leg-  
magasabb összegűeket csak az általunk  
képviselt dímsorai zálogház folyósítja  
Meghosszabbításokat legolcsóbban vál-  
jalunk „COMISSIO” biz üzlet Bul Reg  
Maria 13, Dacia mellett. 4639